



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during the month of  
January 1981

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant le mois  
de janvier 1981

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1982



TABLE OF CONTENTS

	Page
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 19494 to 19549 . . . . .	1
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: No. 869 . . . . .	13
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . . . . .	14
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations . . . . .	33
INDEX . . . . .	35

TABLE DES MATIERES

	Pages
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 19494 à 19549 . . . . .	1
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : No 869 . . . . .	13
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies . . . . .	14
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . . . .	33
INDEX . . . . .	35

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40

...

—

\*

1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations *Treaty Series*.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce Règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish in extenso a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12(3) of the regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the monthly statement by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matières financière, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit Règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément à l'article 12, paragraphe 3 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le relevé mensuel par un astérisque qui précède le titre.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1981

Nos. 19494 to 19549

No. 19494. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS JOINT STAFF  
PENSION FUND) AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning the transfer of pension rights with a  
view to securing their continuity. Signed at Moscow on 10  
October 1980

Came into force on 1 January 1981, in accordance with  
article VI.

Authentic texts: English and Russian.  
Registered ex officio on 1 January 1981.

No. 19495. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS JOINT STAFF  
PENSION FUND) AND BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning the transfer of pension rights with a  
view to securing their continuity. Signed at Minsk on 14  
October 1980

Came into force on 1 January 1981, in accordance with  
article VI.

Authentic texts: English and Russian.  
Registered ex officio on 1 January 1981.

No. 19496. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS JOINT STAFF  
PENSION FUND) AND UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

Agreement concerning the transfer of pension rights with a  
view to securing their continuity. Signed at Kiev on 16  
October 1980

Came into force on 1 January 1981, in accordance with  
article VI.

Authentic texts: English and Russian.  
Registered ex officio on 1 January 1981.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1981

Nos 19494 à 19549

No 19494. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CAISSE COMMUNE  
DES PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES) ET UNION DES  
REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord concernant le transfert des droits à pension en vue  
d'assurer la continuité de ces droits. Signé à Moscou le  
10 octobre 1980

Entré en vigueur le 1er janvier 1981, conformément à  
l'article VI.

Textes authentiques : anglais et russe.  
Enregistré d'office le 1er janvier 1981.

No 19495. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CAISSE COMMUNE  
DES PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES) ET UNION DES  
REPUBLIQUES SOCIALISTES DE BYELORUSSIE :

Accord concernant le transfert des droits à pension en vue  
d'assurer la continuité de ces droits. Signé à Minsk le 14  
octobre 1980

Entré en vigueur le 1er janvier 1981, conformément à  
l'article VI.

Textes authentiques : anglais et russe.  
Enregistré d'office le 1er janvier 1981.

No 19496. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CAISSE COMMUNE  
DES PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES) ET REPUBLIQUE  
SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE :

Accord concernant le transfert des droits à pension en vue  
d'assurer la continuité de ces droits. Signé à Kiev le 16  
octobre 1980

Entré en vigueur le 1er janvier 1981, conformément à  
l'article VI.

Textes authentiques : anglais et russe.  
Enregistré d'office le 1er janvier 1981.

No. 19497. MULTILATERAL:

International Telecommunication Convention (with annexes, final protocol, additional protocols, resolutions, recommendations and opinions). Concluded at Malaga-Torremolinos on 25 October 1973

Came into force on 1 January 1975 in respect of the following States on behalf of which an instrument of ratification or accession had been deposited before that date with the Secretary-General of the International Telecommunication Union, in accordance with article 52:

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)</u>
Bahrain (With reservations.)	21 October 1974 a
Denmark	12 November 1974
Mauritius	8 July 1974
Netherlands (For the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Surinam.)	31 December 1974
Singapore	16 September 1974
South Africa (With a declaration.)	23 December 1974 a
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Associated States (Antigua, Dominica, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia and St. Vincent); and the Territories under the territorial sovereignty of the United Kingdom, as well as the States of Brunei, the Solomon Islands and, within the limits of United Kingdom jurisdiction therein, the condominium of the New Hebrides. With a declaration that the provisions of the Convention and the Optional Additional Protocol shall not apply to Southern Rhodesia unless and until the Government of the United Kingdom inform the Secretary-General that they are in a position to ensure that the obligations imposed by the Convention and the Optional Additional Protocol, in respect of that territory can be fully implemented.)	31 December 1974

Authentic texts: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered by the International Telecommunication Union on 2 January 1981. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 19498. CZECHOSLOVAKIA AND SWEDEN:

\* Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Signed at Prague on 16 February 1979

Came into force on 8 October 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm, in accordance with article 28 (2).

Authentic text: English.

Registered by Czechoslovakia on 2 January 1981.

No 19497. MULTILATERAL :

Convention internationale des télécommunications (avec annexes, protocole final, protocoles additionnels, résolutions, recommandations et vœux). Conclue à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973

Entrée en vigueur le 1er janvier 1975 à l'égard des Etats suivants pour lesquels les instruments de ratification ou d'adhésion avaient été déposés avant cette date auprès du Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications, conformément à l'article 52 :

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</u>
Afrique du Sud (Avec déclaration.)	23 décembre 1974 a
Bahrein (Avec réserves.)	21 octobre 1974 a
Danemark	12 novembre 1974
Maurice	8 juillet 1974
Pays-Bas (Pour les Antilles néerlandaises, le Royaume en Europe et Surinam.)	31 décembre 1974
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats associés (Antigua, Dominique, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent) et des Territoires placés sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, ainsi que de l'Etat du Brunei, des Iles Salomon et, dans les limites juridictionnelles du Royaume-Uni, du condominium des Nouvelles-Hébrides. Avec déclaration précisant que les dispositions de la Convention et du Protocole additionnel facultatif ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud, tant que le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura pas informé le Secrétaire général qu'il est en mesure d'assurer que les obligations imposées par la Convention et le Protocole additionnel facultatif, en ce qui concerne ledit territoire, peuvent être pleinement remplies.)	31 décembre 1974
Singapour	16 septembre 1974

Textes authentiques : chinois, anglais, français, russe et espagnol.

Enregistrée par l'Union internationale des télécommunications le 2 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 19498. TCHÉCOSLOVAQUIE ET SUEDE :

\* Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Prague le 16 février 1979

Entrée en vigueur le 8 octobre 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm, conformément à l'article 28, paragraphe 2.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par la Tchécoslovaquie le 2 janvier 1981.



No. 19499. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) AND BRAZIL:

\* Agreement of financial assistance to the Second Brazil/UNDP Country Programme (Subin Agreement 001/81). Signed at Brasilia on 2 January 1981

Came into force on 2 January 1981 by signature, in accordance with article XI.

Authentic texts: English and Portuguese.  
Registered ex officio on 2 January 1981.

No. 19500. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND NEPAL:

\* Grant Agreement--Marchwar Lift Irrigation (with annexes). Signed at Kathmandu on 25 September and 8 October 1980 ~

Came into force on 6 January 1981, the date when the United Nations Capital Development Fund notified the Government of Nepal that the conditions for effectiveness specified in annex II had been fulfilled, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 6 January 1981.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19501. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND SUDAN:

\* Grant Agreement--Health services and water supply in the Dinka Area (with annexes). Signed at Khartoum on 7 and 8 January 1981 ~

Came into force on 8 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 8 January 1981.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19502. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

\* Grant Agreement--Irrigated Rice Cultivation in Zanzibar (with annexes). Signed at Dar es Salaam on 30 December 1980 and 9 January 1981 ~

Came into force on 9 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 9 January 1981.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19503. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND HAITI:

\* Revised Loan Agreement--Rehabilitation of the housing construction site for the Coopération de logements des Drouillards (with annexes). Signed at Port-au-Prince on 13 and 22 January 1981 ~

Came into force on 22 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: French.  
Registered ex officio on 22 January 1981.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19499. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) ET BRÉSIL :

\* Accord d'assistance financière au deuxième programme régional Brésil/PNUD (Accord "Subin" 001/81). Signé à Brasilia le 2 janvier 1981

Entré en vigueur le 2 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : anglais et portugais.  
Enregistré d'office le 2 janvier 1981.

No. 19500. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET NEPAL :

\* Accord de don -- Irrigation par élévation dans la région de Marchwar (avec annexes). Signé à Katmandou les 25 septembre et 8 octobre 1980 ~

Entré en vigueur le 6 janvier 1981, date à laquelle le Fonds d'équipement des Nations Unies a notifié au Gouvernement népalais que les conditions d'entrée en vigueur stipulées à l'annexe II avaient été satisfaites, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 6 janvier 1981.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19501. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET SOUDAN :

\* Accord de don -- Services de santé et approvisionnement en eau dans la région de Dinka (avec annexes). Signé à Khartoum les 7 et 8 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 8 janvier 1981 par la signature, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 8 janvier 1981.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19502. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

\* Accord de don -- Riziculture irriguée à Zanzibar (avec annexes). Signé à Dar es-Salaam les 30 décembre 1980 et 9 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 9 janvier 1981 par la signature, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 9 janvier 1981.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19503. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET HAÏTI :

Accord de don révisé -- Assainissement du site de construction pour la Coopération de logements des Drouillards (avec annexes). Signé à Port-au-Prince les 13 et 22 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 22 janvier 1981 par la signature, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : français.  
Enregistré d'office le 22 janvier 1981.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19504. GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC AND CZECHOSLOVAKIA:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance.  
Signed at Berlin on 3 October 1977

Came into force on 20 April 1978 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Prague, in accordance with article 11.

Authentic texts: German and Czech.  
Registered by the German Democratic Republic on 23 January 1981.

No 19504. REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle.  
Signé à Berlin le 3 octobre 1977

Entré en vigueur le 20 avril 1978 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Prague, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : allemand et tchèque.  
Enregistré par la République démocratique allemande le 23 janvier 1981.

No. 19505. MULTILATERAL:

Convention on the transfer to the State of which they are citizens, to serve their sentence, of persons condemned to imprisonment. Concluded at Berlin on 19 May 1978

Came into force for the following States on 26 August 1979, i.e., the ninetieth day following the date of deposit with the Government of the German Democratic Republic of the third instrument of ratification, in accordance with article 20:

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Bulgaria	19 April 1979
Hungary	3 November 1978
Union of Soviet Socialist Republics	28 May 1979

Authentic text: Russian.  
Registered by the German Democratic Republic on 23 January 1981. (Note: Also see same number in annex A.)

No 19505. MULTILATERAL :

Convention relative au transfert dans l'Etat dont ils sont ressortissants, pour y subir leur peine, de condamnés à l'emprisonnement. Conclue à Berlin le 19 mai 1978

Entrée en vigueur pour les Etats ci-après le 26 août 1979, soit le quatre-vingt dixième jour suivant la date du dépôt auprès du Gouvernement de la République démocratique allemande du troisième instrument de ratification, conformément à l'article 20 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Bulgarie	19 avril 1979
Hongrie	3 novembre 1978
Union des Républiques socialistes soviétiques	28 mai 1979

Texte authentique : russe.  
Enregistré par la République démocratique allemande le 23 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 19506. GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC AND ETHIOPIA:

Treaty of friendship and co-operation. Signed at Addis Ababa on 15 November 1979

Came into force on 14 August 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Berlin, in accordance with article 12.

Authentic texts: German, Amharic and English.  
Registered by the German Democratic Republic on 23 January 1981. (Note: Also see same number in annex A.)

No 19506. REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE ET ETHIOPIE :

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Addis-Abeba le 15 novembre 1979

Entré en vigueur le 14 août 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Berlin, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : allemand, amharique et anglais.  
Enregistré par la République démocratique allemande le 23 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 19507. GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC AND DEMOCRATIC-KAMPUCHEA:

Treaty of friendship and co-operation. Signed at Berlin on 18 March 1980

Came into force on 25 October 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Phnom Penh, in accordance with article 10.

Authentic texts: German and Khmer.  
Registered by the German Democratic Republic on 23 January 1981.

No 19507. REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE ET DEMOCRATIQUE-KAMPUCHEA :

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Berlin le 18 mars 1980

Entré en vigueur le 25 octobre 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Phnom Penh, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : allemand et khmer.  
Enregistré par la République démocratique allemande le 23 janvier 1981.

No. 19508. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND BANGLADESH:

\* Development Credit Agreement -- Fifth Imports Program (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 30 June 1980). Signed at Washington on 17 October 1980

Came into force on 11 November 1980, upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

Authentic text: English.  
Registered by the International Development Association on 23 January 1981.

- See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 19508. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET BANGLADESH :

\* Contrat de crédit de développement -- Neuvième Programme d'importations (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 30 juin 1980). Signé à Washington le 17 octobre 1980

Entré en vigueur le 11 novembre 1980, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Association internationale de développement le 23 janvier 1981.

- Voir paragraphe 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

PEOPLE'S REP. OF

Corrig. in Jan 85

REPUBLIQUE POPULAIRE DU

No. 19509. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND MAURITANIA:

\* Grant Agreement--Earth dam construction brigade (with annex). Signed at Nouakchott on 23 January 1981 ~

Came into force on 23 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: French.  
Registered ex officio on 23 January 1981.

~ See section 5.03 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 19509. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET MAURITANIE :

\* Accord de don -- Brigade de construction de barrages en terre (avec annexe). Signé à Nouakchott le 23 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 23 janvier 1981 par la signature, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : français.  
Enregistré d'office le 23 janvier 1981.

~ Voir section 5.03 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19510. WORLD HEALTH ORGANIZATION AND EQUATORIAL GUINEA:

Basic Agreement for the establishment of technical cooperation relations. Signed at Malabo on ~~28 June 1979~~ and 26 December 1980

Came into force on 26 December 1980 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic texts: French and Spanish.  
Registered by the World Health Organization on 26 January 1981.

No. 19511. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND CAPE VERDE:

\* Grant Agreement--Water resource development for the Island of Santiago (with annexes). Signed at Mindelao on 27 January 1981 ~

Came into force on 27 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: French.  
Registered ex officio on 27 January 1981.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 19510. ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET GUINEE EQUATORIALE :

Accord de base concernant l'établissement d'une coopération technique. Signé à Malabo les ~~28 juin 1979~~ et 26 décembre 1980

Entré en vigueur le 26 décembre 1980 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes authentiques : français et espagnol.  
Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 26 janvier 1981.

No 19511. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET CAP-VERT :

\* Accord de don -- Aménagement des ressources en eau, Ile de Santiago (avec annexes). Signé à Mindelao le 27 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 27 janvier 1981 par la signature, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : français.  
Enregistré d'office le 27 janvier 1981.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19512. DENMARK AND NORWAY:

Agreement on the delimitation of the continental shelf in the area between the Faeroe Islands and Norway and on the frontier between the fishing territory off the Faeroe Islands and the Norwegian economic zone (with map). Signed at Copenhagen on 15 June 1979

Came into force on 3 June 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Oslo, in accordance with article 5.

Authentic texts: Danish and Norwegian.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 19513. DENMARK AND INDONESIA:

Agreement on a Danish Government Loan to Indonesia (with annexes and exchange of letters). Signed at Jakarta on 27 November 1979 ~

Came into force on 27 November 1979 by signature, in accordance with article I (1).

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

~ See article II of annex I for provisions relating to the appointment of the Chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No 19512. DANEMARK ET NORVEGE :

Accord sur la délimitation du plateau continental dans la zone entre les Iles Féroé et la Norvège et sur la frontière entre le territoire de pêche jouxtant les Iles Féroé et la zone économique norvégienne (avec carte). Signé à Copenhague le 15 juin 1979

Entré en vigueur le 3 juin 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Oslo, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : danois et norvégien.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 19513. DANEMARK ET INDONESIE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à l'Indonésie (avec annexes et échange de lettres). Signé à Jakarta le 27 novembre 1979 ~

Entré en vigueur le 27 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article I, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du Président du tribunal d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19514. DENMARK AND BANGLADESH:

Agreement on a Danish Government Loan to the People's Republic of Bangladesh (with annexes and exchange of letters). Signed at Dacca on 6 December 1979 ~

Came into force on 6 December 1979 by signature, in accordance with article I (1).

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

~ See article II of annex I for provisions relating to the appointment of the Chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 19515. DENMARK AND MALAWI:

Agreement on a Danish Government Loan to Malawi (with annexes and exchange of letters). Signed at Nairobi on 21 March 1980 ~

Came into force on 21 March 1980 by signature, in accordance with article I (1).

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

~ See annex I, article II (1), for provisions relating to the appointment of the President of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 19516. DENMARK AND POLAND:

Protocol concerning the development of Danish-Polish co-operation in the field of coal. Signed at Copenhagen on 12 May 1980

Came into force on 12 May 1980 by signature, in accordance with paragraph 4.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 19517. DENMARK AND POLAND:

Agreement concerning a credit facility (with appendix). Signed at Copenhagen on 12 May 1980

Came into force on 12 May 1980 by signature.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 19518. DENMARK AND TURKEY:

Agreement on a Danish Government Credit to Turkey. Signed at Copenhagen on 4 June 1980

Came into force on 4 June 1980 by signature, in accordance with article II.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 19519. DENMARK AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement on a Danish Government Loan to Tanzania (with annexes and exchange of letters). Signed at Dar es Salaam on 13 June 1980 ~

Came into force on 13 June 1980 by signature, in accordance with article I (1).

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

~ See annex I, article II (1), for provisions relating to the appointment of the President of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No 19514. DANEMARK ET BANGLADESH :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la République populaire du Bangladesh (avec annexes et échange de lettres). Signé à Dacca le 6 décembre 1979 ~

Entré en vigueur le 6 décembre 1979 par la signature, conformément à l'article I, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du Président du tribunal d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 19515. DANEMARK ET MALAWI :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois au Malawi (avec annexes et échange de lettres). Signé à Nairobi le 21 mars 1980 ~

Entré en vigueur le 21 mars 1980 par la signature, conformément à l'article I, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

~ Voir annexe I, article II, section 1, pour les dispositions relatives à la désignation du Président du tribunal d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 19516. DANEMARK ET POLOGNE :

Protocole relatif au développement de la coopération Danemark-Pologne dans le domaine du charbon. Signé à Copenhague le 12 mai 1980

Entré en vigueur le 12 mai 1980 par la signature, conformément au paragraphe 4.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 19517. DANEMARK ET POLOGNE :

Accord concernant une ouverture de crédit (avec appendice). Signé à Copenhague le 12 mai 1980

Entré en vigueur le 12 mai 1980 par la signature.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 19518. DANEMARK ET TURQUIE :

Accord relatif à un crédit du Gouvernement danois à la Turquie. Signé à Copenhague le 4 juin 1980

Entré en vigueur le 4 juin 1980 par la signature, conformément à l'article II.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 19519. DANEMARK ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Tanzanie (avec annexes et échange de lettres). Signé à Dar es-Salaam le 13 juin 1980 ~

Entré en vigueur le 13 juin 1980 par la signature, conformément à l'article I, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

~ Voir annexe I, article II, section 1, pour les dispositions relatives à la désignation du Président du tribunal d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19520. SPAIN AND HUNGARY:

Agreement on international transport by road (with protocol).  
Signed at Madrid on 19 February 1980

Applied provisionally from 20 March 1980, i.e., the thirtieth day after the date of its signature, and came into force definitively on 6 December 1980, i.e., 30 days from the date of the last of the notifications (effected on 1 October and 6 November 1980) by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional or legislative requirements, in accordance with article 21 (1) and (2).

Authentic texts: Spanish, French and Hungarian.  
Registered by Spain on 28 January 1981.

No. 19521. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND MALAWI:

\* Grant Agreement--Rehabilitation of the handicapped (with annexes). Signed at Lilongwe on 24 and 28 January 1981

Came into force on 28 January 1981 by signature, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 28 January 1981.

→ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19522. BRAZIL AND GUINEA-BISSAU:

Treaty on friendship, co-operation and trade. Signed at Brasilia on 18 May 1978

Came into force on 29 July 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bissau, in accordance with article XIII.

Authentic text: Portuguese.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19523. BRAZIL AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the implementation of the project 'Expansion of the graphic art courses at the National Service for Industrial Vocational Training (SENAI)'. Brasilia, 6 August 1980

Came into force on 6 August 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: Portuguese.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19524. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement on the project 'Development of Hillside Agriculture in the State of Rio de Janeiro'. Brasilia, 2 September 1980

Came into force on 2 September 1980, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and German.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19525. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement on the project 'Works supervisor and preparation of multipliers'. Brasilia, 3 November 1980

Came into force on 3 November 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and German.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No 19520. ESPAGNE ET HONGRIE :

Accord concernant les transports routiers internationaux (avec protocole). Signé à Madrid le 19 février 1980

Appliqué à titre provisoire à compter du 20 mars 1980, soit le trentième jour suivant la date de sa signature, et entré en vigueur à titre définitif le 6 décembre 1980, soit 30 jours après la date de la dernière des notifications (effectuées les 1er octobre et 6 novembre 1980) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des formalités constitutionnelles ou législatives requises, conformément à l'article 21, paragraphes 1 et 2.

Textes authentiques : espagnol, français et hongrois.  
Enregistré par l'Espagne le 28 janvier 1981.

No 19521. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET MALAWI :

\* Accord de don -- Rééducation des handicapés (avec annexes). Signé à Lilongwe les 24 et 28 janvier 1981

Entré en vigueur le 28 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 28 janvier 1981.

→ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 19522. BRESIL ET GUINEE-BISSAU :

Traté d'amitié, de coopération et de commerce. Signé à Brasilia le 18 mai 1978

Entré en vigueur le 29 juillet 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bissau, conformément à l'article XIII.

Texte authentique : portugais.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19523. BRESIL ET ITALIE :

Echange de notes constituant un accord concernant la mise en oeuvre du projet 'Renforcement des cours d'art graphique du Service National d'apprentissage industriel (SENAI)'. Brasilia, 6 août 1980

Entré en vigueur le 6 août 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : portugais.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19524. BRESIL ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord relatif au projet 'Développement de l'agriculture en terrain escarpé dans l'Etat de Rio de Janeiro'. Brasilia, 2 septembre 1980

Entré en vigueur le 2 septembre 1980, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et allemand.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19525. BRESIL ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord concernant le projet 'Surveillance de travaux et préparation de multiplicateurs'. Brasilia, 3 novembre 1980

Entré en vigueur le 3 novembre 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et allemand.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No. 19526. BRAZIL AND CHILE:

Agreement in the field of crop and livestock health protection, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Santiago on 10 October 1980

Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article X.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19527. BRAZIL AND CHILE:

Agreement in the field of science and technology, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Santiago on 10 October 1980

Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article XIII.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19528. BRAZIL AND CHILE:

Agreement in the field of fishing, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific cooperation. Signed at Santiago on 10 October 1980

Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.

No. 19529. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at London on 31 December 1975

Came into force on 25 April 1980, i.e., 30 days following the date on which the instruments of ratification were exchanged at Washington (25 March 1980), in accordance with article 28.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 19530. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement concerning United States defence areas in the Turks and Caicos Islands (with annex, memorandum of understanding, agreed minute and exchange of notes). Signed at Washington on 12 December 1979

Came into force on 12 December 1979 by signature, with retroactive effect from 1 January 1979, in accordance with article XXIV (1).

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19531. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the acquisition by the United Kingdom of the Trident I Weapons System under the Polaris Sales Agreement signed on 6 April 1963. Washington, 30 September 1980

Came into force on 30 September 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No 19526. BRESIL ET CHILI :

Accord portant sur la protection sanitaire des récoltes et du bétail, complémentaire à l'Accord de base sur la coopération technique et scientifique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980

Entré en vigueur le 10 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article X.

Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19527. BRESIL ET CHILI :

Accord dans le domaine de la science et de la technologie, complémentaire à l'Accord de base sur la coopération technique et scientifique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980

Entré en vigueur le 10 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article XIII.

Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19528. BRESIL ET CHILI :

Accord dans le domaine de la pêche, complémentaire à l'Accord de base sur la coopération scientifique et technique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980

Entré en vigueur le 10 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.

No 19529. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital. Signée à Londres le 31 décembre 1975

Entrée en vigueur le 25 avril 1980, soit 30 jours après la date à laquelle les instruments de ratification ont été échangés à Washington (25 mars 1980), conformément à l'article 28.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 19530. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord relatif aux zones de défense des Etats-Unis dans les îles Turques et Caïques (avec annexe, mémorandum d'accord, procès-verbal approuvé et échange de notes). Signé à Washington le 12 décembre 1979

Entré en vigueur le 12 décembre 1979 par la signature, avec effet rétroactif au 1er janvier 1979, conformément à l'article XXIV, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19531. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Echange de notes constituant un accord concernant l'acquisition par le Royaume-Uni du système d'armes Trident I aux conditions de l'Accord relatif à la vente de fusées Polaris signé le 6 avril 1963. Washington, 30 septembre 1980

Entré en vigueur le 30 septembre 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No. 19532. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND EGYPT:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at Cairo on 25 April 1977

Came into force on 23 August 1980, i.e., 30 days following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at London on 23 July 1980, in accordance with article 28.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19533. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SRI LANKA:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at London on 21 June 1979

Came into force on 21 May 1980, the date when the last of all such things had been done that were necessary to give the Convention force of law in the United Kingdom and Sri Lanka, in accordance with article 25.

Authentic texts: English and Sinhalese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 19534. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TONGA:

Convention providing for the reciprocal enforcement and recognition of judgements in civil matters. Signed at London on 28 June 1979

Came into force on 18 December 1980, i.e., three months following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Nuku'alofa on 18 September 1980, in accordance with article 12.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19535. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BANGLADESH:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at Dacca on 8 August 1979

Came into force on 8 July 1980, the date when the last of all such things had been done that were necessary to give the Convention the force of law in the United Kingdom and Bangladesh, in accordance with article 26.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19536. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BANGLADESH:

Agreement for the promotion and protection of investments. Signed at London on 19 June 1980

Came into force on 19 June 1980 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Bengali.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 19532. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET EGYPTE :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Signée au Caire le 25 avril 1977

Entrée en vigueur le 23 août 1980, soit 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres le 23 juillet 1980, conformément à l'article 28.

Texte authentique : anglais.  
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19533. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SRI LANKA :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Signée à Londres le 21 juin 1979

Entrée en vigueur le 21 mai 1980, date à laquelle la dernière des formalités requises pour lui donner force de loi au Royaume-Uni et à Sri Lanka avait été accomplie, conformément à l'article 25.

Textes authentiques : anglais et cinghalais.  
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 19534. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TONGA :

Convention prévoyant l'exécution et la reconnaissance réciproques des jugements en matière civile. Signée à Londres le 28 juin 1979

Entrée en vigueur le 18 décembre 1980, soit trois mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Nuku'alofa le 18 septembre 1980, conformément à l'article 12.

Texte authentique : anglais.  
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19535. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BANGLADESH :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Signée à Dacca le 8 août 1979

Entrée en vigueur le 8 juillet 1980, date à laquelle la dernière des formalités requises pour lui donner force de loi au Royaume-Uni et au Bangladesh avait été accomplie, conformément à l'article 26.

Texte authentique : anglais.  
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19536. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BANGLADESH :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Londres le 19 juin 1980

Entré en vigueur le 19 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : anglais et bengali.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

Voir article 9, paragraphe 4, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 19537. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ARGENTINA:

Exchange of notes constituting an agreement amending the Treaty for the mutual extradition of fugitive criminals signed at Buenos Aires on 22 May 1889, as amended by the Protocol of 12 December 1890. Buenos Aires, 19 November 1979

Came into force on 19 February 1980, i.e., three months after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Spanish and English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see No. 869 in part II.)

No. 19538. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NETHERLANDS:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on estates of deceased persons and inheritances and on gifts. Signed at The Hague on 11 December 1979

Came into force on 16 June 1980, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the procedure required by their laws, in accordance with article 20 (1) and (2).

Authentic texts: English and Dutch.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19539. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKEY:

Agreement on certain commercial debts (with schedules). Signed at Ankara on 20 December 1979

Came into force on 10 March 1980, after the necessary constitutional and legal procedures had been completed in both countries, in accordance with article 11.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19540. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Turkey. Ankara, 29 May 1980

Came into force on 29 May 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19541. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NEPAL:

Exchange of notes constituting the United Kingdom/Nepal Retrospective Terms Agreement 1980 (with schedules and appendix). Kathmandu, 26 and 28 February 1980

Came into force on 28 February 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No 19537. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ARGENTINE :

Echange de notes constituant un accord modifiant le traité pour l'extradition mutuelle des criminels fugitifs signé à Buenos Aires le 22 mai 1889, tel que modifié par le Protocole du 12 décembre 1890. Buenos Aires, 19 novembre 1979

Entré en vigueur le 19 février 1980, soit trois mois après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : espagnol et anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note : Voir aussi No 869 en partie II.)

No 19538. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PAYS-BAS :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les successions et les donations. Signée à La Haye le 11 décembre 1979

Entrée en vigueur le 16 juin 1980, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures requises par leurs législations, conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 20.

Textes authentiques : anglais et néerlandais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19539. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE :

Accord relatif à certaines dettes commerciales (avec annexes). Signé à Ankara le 20 décembre 1979

Entré en vigueur le 10 mars 1980, après que les formalités légales et constitutionnelles nécessaires aient été accomplies dans les deux pays, conformément à l'article 11.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19540. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à un prêt du Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement turc. Ankara, 29 mai 1980

Entré en vigueur le 29 mai 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19541. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NEPAL :

Echange de notes constituant un accord dit 'Accord Royaume-Uni/Népal 1980 - Modalités rétroactives de remboursement' (avec tableaux et appendice). Katmandou, 26 et 28 février 1980

Entré en vigueur le 28 février 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.



No. 19542. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND IRELAND:

Agreement on the international carriage of goods by road. Signed at Dublin on 9 April 1980

Came into force on 1 July 1980, i.e., the thirtieth day after the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other that the measures necessary to give effect to the Agreement in their territory had been taken, in accordance with article 11 (1).

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19543. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TOGO:

Agreement on certain commercial debts (with schedules). Signed at Lomé on 18 June 1980

Came into force on 18 June 1980 by signature, in accordance with article 10.

Authentic texts: English and French.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19544. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom to the Government of the Philippines (with appendices). Manila, 23 September 1980

Came into force on 23 September 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 19545. IRELAND AND EUROPEAN SPACE AGENCY:

Agreement concerning the relations between Ireland and the Agency. Signed at Paris on 29 November 1976

Came into force on 8 December 1976, the date when it was approved by Dail Eireann, with effect from 29 November 1976, the date of signature, in accordance with article 10.

Authentic texts: English, French and German.  
Registered by Ireland on 30 January 1981.

No. 19546. IRELAND AND BELGIUM:

Agreement on the international carriage of goods by road (with protocol). Signed at Brussels on 28 February 1977

Came into force on 1 March 1977, in accordance with article 16 (1).

Authentic texts: English, Irish, French and Dutch.  
Registered by Ireland on 30 January 1981.

No. 19547. IRELAND AND POLAND:

Agreement on the development of economic, industrial, scientific and technological co-operation (with rules of procedure and annex). Signed at Poznan on 13 June 1977

Came into force on 21 September 1977, the day on which the Parties notified each other that their domestic legal requirements had been fulfilled, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Polish.  
Registered by Ireland on 30 January 1981.

No 19542. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET IRLANDE :

Accord relatif au transport international de marchandises par route. Signé à Dublin le 9 avril 1980

Entré en vigueur le 1er juillet 1980, soit le trentième jour suivant la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées que les mesures nécessaires à l'entrée en vigueur de l'accord dans leur pays avaient été prises, conformément à l'article 11, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19543. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TOGO :

Accord relatif à certaines dettes commerciales (avec annexes). Signé à Lomé le 18 juin 1980

Entré en vigueur le 18 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19544. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PHILIPPINES :

Echange de notes constituant un accord relatif à un prêt du Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement philippin (avec appendices). Manille, 23 septembre 1980

Entré en vigueur le 23 septembre 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 19545. IRLANDE ET AGENCE SPACIALE EUROPEENNE :

Accord concernant les relations entre l'Irlande et l'Agence. Signé à Paris le 29 novembre 1976

Entré en vigueur le 8 décembre 1976, date à laquelle il a été approuvé par le Dail Eireann, avec effet au 29 novembre 1976, date de la signature, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : anglais, français et allemand.  
Enregistré par l'Irlande le 30 janvier 1981.

No 19546. IRLANDE ET BELGIQUE :

Accord concernant les transports routiers internationaux de marchandises (avec protocole). Signé à Bruxelles le 28 février 1977

Entré en vigueur le 1er mars 1977, conformément à l'article 16, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais, irlandais, français et néerlandais.  
Enregistré par l'Irlande le 30 janvier 1981.

No 19547. IRLANDE ET POLOGNE :

Accord relatif au développement d'une coopération économique, industrielle, scientifique et technologique (avec règlement d'application et annexe). Signé à Poznan le 13 juin 1977

Entré en vigueur le 21 septembre 1977, date à laquelle les Parties se sont notifiées que leurs formalités législatives internes avaient été accomplies, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : anglais et polonais.  
Enregistré par l'Irlande le 30 janvier 1981.

No. 19548. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND NEPAL:

- \* Grant Agreement--Khutiya River Irrigation (Phase I) (with annexes). Signed at Kathmandu on 24 November 1980 ~

Came into force on 30 January 1981, the date on which the United Nations Capital Development Fund notified the Government of Nepal that the conditions for effectiveness specified in annex II had been fulfilled, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 30 January 1981.

- ~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 19549. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND MALAWI:

- \* Grant Agreement--Seasonable credit for smallholders (with annexes). Signed at Lilongwe on 22 and 28 January 1981 ~

Came into force on 31 January 1981, the date on which the United Nations Capital Development Fund notified the Government of Malawi that the conditions for effectiveness specified in annex II had been fulfilled, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 31 January 1981.

- ~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 19548. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET NEPAL :

- \* Accord de don -- Projet d'irrigation par les eaux de la rivière Khutiya (Phase I) (avec annexes). Signé à Katmandou le 24 novembre 1980 ~

Entré en vigueur le 30 janvier 1981, date à laquelle le Fonds d'équipement des Nations Unies a notifié au Gouvernement népalais que les conditions d'entrée en vigueur stipulées dans l'annexe II avaient été satisfaites, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 30 janvier 1981.

- ~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 19549. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET MALAWI :

- \* Accord de don -- Crédits de campagne pour les petits exploitants agricoles (avec annexes). Signé à Lilongwe les 22 et 28 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 31 janvier 1981, date à laquelle le Fonds d'équipement des Nations Unies a notifié au Gouvernement malawien que les conditions d'entrée en vigueur stipulées dans l'annexe II avaient été satisfaites, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 31 janvier 1981.

- ~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

PART II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED  
AND RECORDED DURING THE MONTH OF JANUARY 1981

No. 869

No. 869. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND ARGENTINA:

Treaty for the mutual extradition of fugitive criminals, as  
amended by the Protocol of 12 December 1890. Signed at  
Buenos Aires on 22 May 1889

Came into force on 9 February 1894, i.e., ten days after  
its publication in conformity with the forms prescribed by  
the laws of the Contracting Parties, in accordance with  
article XVIII.

Authentic texts: English and Spanish.  
Filed and recorded at the request of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland on 21 January 1981.

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET  
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1981

No 869

No 869. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
ET ARGENTINE :

Traité pour l'extradition mutuelle des criminels fugitifs,  
tel que modifié par le Protocole du 12 décembre 1890.  
Signé à Buenos Aires le 22 mai 1889

Entré en vigueur le 9 février 1894, soit dix jours après sa  
publication selon les formes prescrites par la législation  
des Parties contractantes, conformément à l'article XVIII.

Textes authentiques : anglais et espagnol.  
Classé et inscrit au répertoire à la demande du Royaume-Uni  
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 21 janvier 1981.

**ANNEX A**

**RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS**

**ANNEXE A**

**RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU  
SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES**

No. 19497. International Telecommunication Convention.  
Concluded at Malaga-Torremolinos on 25 October 1973

RATIFICATIONS and ACCESSIONS (a)

The instruments were deposited with the Secretary-General of the International Telecommunication Union as follows, with effect from the respective dates of deposit:

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	
Afghanistan (With declarations.)	3 February	1977
Albania (With reservations and declarations.)	5 January	1976 a
Algeria	1 November	1976
Angola	13 October	1976 a
Argentina (Confirming the declarations in Nos. LXXXIV and LXXXVII of the Final Protocol and with a declaration to the effect that it does not accept the statement made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland under No. CII(B) of the Final Protocol.)	19 January	1977
Australia	23 June	1975
Austria	17 May	1977
Bahamas (With a declaration.)	16 October	1975 a
Bangladesh	6 April	1976
Barbados	1 October	1976
Belgium	20 March	1978
Benin	13 November	1979
Bolivia	22 August	1978
Botswana	31 March	1978
Byelorussian Soviet Socialist Republic (Confirming the declaration made under No. XLIX of the Final Protocol.)	6 January	1977
Brazil	30 November	1976
Bulgaria (Confirming the declaration made under No. XLIX of the Final Protocol.)	29 December	1976
Burma (With a declaration.)	15 November	1976
Burundi	25 January	1977
Canada	20 January	1975
Cape Verde	10 September	1976 a
Central African Republic	5 January	1976
Chad	30 March	1978
Chile (Confirming the reservation made under No. VIII of the Final Protocol. With a declaration.)	31 January	1977
China (Confirming the declaration made in paragraph 2 under No. LIX of the Final Protocol.)	29 December	1976
Colombia	21 February	1975
Comoros	5 January	1976
Congo	2 February	1979
Costa Rica	10 September	1979
Cuba	14 January	1977
Cyprus	31 December	1976
Czechoslovakia (Confirming the reservations and declarations made under Nos. IV (T), XLIX, L and XCI of the Final Protocol.)	20 July	1976
Democratic People's Republic of Korea	24 September	1975
Democratic Yemen	25 September	1979
Djibouti	22 November	1977 a
Ecuador	24 January	1975
Egypt	10 September	1976
El Salvador	6 January	1977
Ethiopia	29 December	1976
Fiji	17 April	1975 a
Finland	28 July	1975
France	29 December	1976
Gabon	16 August	1978

No 19497. Convention internationale des télécommunications.  
Conclue à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973

RATIFICATIONS et ADHESIONS (a)

Les instruments ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications comme suit, avec effet aux dates respectives de dépôt :

Etat	Date de dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)	
Afghanistan (Avec déclarations.)	3 février	1977
Albanie (Avec réserves et déclarations.)	5 janvier	1976 a
Algérie	1er novembre	1976
Allemagne, République fédérale d' (Avec déclaration que la Convention et ses annexes sont applicables également à Berlin-Ouest avec effet à la date à laquelle elles sont entrées en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.)	18 novembre	1976
Angola	13 octobre	1976 a
Arabie saoudite	6 janvier	1977
Argentine (Avec confirmation des déclarations faites sous les Nos LXXXIV et LXXXVII du Protocole final et avec déclaration aux termes de laquelle l'Argentine n'accepte pas la déclaration faite par le Royaume-Uni sous le No CII B) du Protocole final.)	19 janvier	1977
Australie	23 juin	1975
Autriche	17 mai	1977
Bahamas (Avec déclaration.)	16 octobre	1975 a
Bangladesh	6 avril	1976
Barbade	1er octobre	1976
Belgique	20 mars	1978
Bénin	13 novembre	1979
Birmanie (Avec déclaration.)	15 novembre	1976
Bolivie	22 août	1978
Botswana	31 mars	1978
Brsil	30 novembre	1976
Bulgarie (Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XLIX du Protocole final.)	29 décembre	1976
Burundi	25 janvier	1977
Canada	20 janvier	1975
Cap-Vert	10 septembre	1976 a
Chili (Avec confirmation de la réserve faite sous le No VIII du Protocole final. Avec déclaration.)	31 janvier	1977
Chine (Avec confirmation de la déclaration figurant au paragraphe 2 du No LIX du Protocole final.)	29 décembre	1976
Chypre	31 décembre	1976
Colombie	21 février	1975
Comores	5 janvier	1976
Congo	2 février	1979
Costa Rica	10 septembre	1979
Côte d'Ivoire	25 septembre	1979
Cuba	14 janvier	1977
Djibouti	22 novembre	1977 a
Egypte	10 septembre	1976
El Salvador	6 janvier	1977
Emirats arabes unis	29 décembre	1976
Equateur	24 janvier	1975
Espagne	29 avril	1976
Etat de la Cité du Vatican	10 décembre	1976
Etats-Unis d'Amérique	13 avril	1976
Ethiopie	29 décembre	1976
Fidji	17 avril	1975 a
Finlande	28 juillet	1975
France	29 décembre	1976

Gambia	3 November	1975	a	Gabon	16 août	1978	
German Democratic Republic	25 August	1976		Gambie	3 novembre	1975	a
Germany, Federal Republic of	18 November	1976		Ghana	19 janvier	1977	
(With a declaration to the effect that the Convention and its annexes shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which they entered into force for the Federal Republic of Germany.)				(Avec déclaration.)			
Ghana	19 January	1977		Grèce	13 janvier	1977	
(With a declaration.)				Guinée	5 octobre	1976	
Greece	13 January	1977		Guinée-Bissau	15 janvier	1976	a
Guinea	5 October	1976		Guyane	30 novembre	1976	a
Guinea-Bissau	15 January	1976	a	Haïti	10 décembre	1976	a
Guyana	30 November	1976	a	Haute-Volta	22 mars	1978	
Haiti	10 December	1976	a	Honduras	11 octobre	1979	a
Honduras	11 October	1979	a	Hongrie	4 août	1976	
Hungary	4 August	1976		(Avec confirmation des déclarations faites sous les Nos IV, L et ICI du Protocole final. Avec déclaration.)			
(Confirming the declarations made under Nos. IV, L and ICI of the Final Protocol. With a declaration.)				Inde	20 avril	1976	
Iceland	6 January	1977		Indonésie	6 janvier	1977	
India	20 April	1976		Iran	3 février	1977	
Indonesia	6 January	1977		Iraq	14 juin	1977	
Iran	3 February	1977		(Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XXVII du Protocole final.)			
Iraq	14 June	1977		Irlande	20 septembre	1976	
(Confirming the declaration made under No. XXVII in the Final Protocol.)				Islande	6 janvier	1977	
Ireland	20 September	1976		Israël	28 mai	1975	
Israel	28 May	1975		Italie	23 janvier	1978	
Italy	23 January	1978		Jamahiriya arabe libyenne	22 février	1977	
Ivory Coast	25 September	1979		Jamaïque	25 avril	1975	
Jamaica	25 April	1975		Japon	17 juin	1975	
Japan	17 June	1975		Jordanie	28 mai	1975	a
Jordan	28 May	1975	a	Kenya	13 mars	1978	
Kenya	13 March	1978		Koweït	7 février	1977	
Kuwait	7 February	1977		Lesotho	27 août	1976	
Lao People's Democratic Republic	6 January	1977		Liban	1er juin	1978	
Lebanon	1 June	1978		Libéria	22 septembre	1975	
Lesotho	27 August	1976		Liechtenstein	4 février	1976	
Liberia	22 September	1975		Luxembourg	26 juillet	1976	
Libyan Arab Jamahiriya	22 February	1977		Madagascar	17 mars	1976	
Liechtenstein	4 February	1976		Malaisie	13 avril	1976	
Luxembourg	26 July	1976		Malawi	25 mai	1977	
Madagascar	17 March	1976		Maldives	16 janvier	1975	a
Malawi	25 May	1977		Mali	21 décembre	1976	
Malaysia	13 April	1976		Malte	30 janvier	1975	
Maldives	16 January	1975	a	(Avec déclaration.)			
Mali	21 December	1976		Maroc	28 janvier	1977	
Malta	30 January	1975		Mauritania	4 février	1977	
(With a declaration.)				Mexique	23 juillet	1975	
Mauritania	4 February	1977		Monaco	23 décembre	1976	
Mexico	23 July	1975		Mongolie	18 octobre	1977	
Monaco	23 December	1976		Mozambique	4 novembre	1975	a
Mongolia	18 October	1977		Mauri	8 mars	1979	a
Morocco	28 January	1977		Niger	7 juin	1978	
Mozambique	4 November	1975	a	Népal	4 juillet	1977	
Mauri	8 March	1979	a	Nicaragua	25 mars	1977	
Nepal	4 July	1977		Nigéria	24 août	1976	
New Zealand	7 January	1977		Norvège	16 décembre	1976	
Nicaragua	25 March	1977		Nouvelle-Zélande	7 janvier	1977	
Niger	7 June	1978		Oman	24 février	1977	
Nigeria	24 August	1976		(Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XXVIII du Protocole final. Avec déclaration.)			
Norway	16 December	1976		Ouganda	21 février	1979	
Oman	24 February	1977		Pakistan	26 septembre	1977	
(Confirming the declaration made under No. XXVIII in the Final Protocol. With a declaration.)				Panama	15 janvier	1976	
Pakistan	26 September	1977		Papouasie-Nouvelle-Guinée	31 octobre	1975	a
Panama	15 January	1976		(Avec déclaration.)			
Papua New Guinea	31 October	1975	a	Paraguay	2 août	1976	
(With a declaration.)				Perou	8 février	1979	
Paraguay	2 August	1976		Philippines	13 août	1975	
Peru	8 February	1979		Pologne	13 janvier	1977	
Philippines	13 August	1975		(Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XLII du Protocole final.)			
Poland	13 January	1977		Portugal	12 novembre	1975	a
(Confirming the declaration made under No. XLII in the Final Protocol.)				Qatar	24 octobre	1975	
Portugal	12 November	1975	a	République arabe syrienne	20 février	1976	a
Qatar	24 October	1975		République centrafricaine	5 janvier	1976	
Republic of Korea	22 January	1976		République de Corée	22 janvier	1976	
				République démocratique allemande	25 août	1976	
				République démocratique populaire lao	6 janvier	1977	
				République populaire démocratique de Corée	24 septembre	1975	

090477

Romania (Confirming the declarations made in Nos. ICI and CIV of the Final Protocol.)	8 February	1977
Rwanda	23 December	1976
Sao Marino	25 March	1977 a
Sao Tome and Principe	1 September	1976 a
Saudi Arabia	6 January	1977
Senegal	21 January	1977
Sierra Leone	25 November	1976
Somalia	11 February	1977
Spain	29 April	1976
Sri Lanka	5 January	1978
Suriname	15 July	1976 a
Swaziland	20 January	1975 a
Sweden	29 December	1976
Switzerland	28 April	1976
Syrian Arab Republic	20 February	1976 a
Thailand	8 October	1975
Togo	31 March	1977
Tonga	22 August	1977 a
(With a declaration.)		
Trinidad and Tobago	13 March	1975
Tunisia	25 April	1975
Turkey	6 July	1978
Uganda	21 February	1979
Ukrainian Soviet Socialist Republic (Confirming the declaration made under No. XLIX in the Final Protocol.)	6 January	1977
Union of Soviet Socialist Republics (Confirming the declaration made under No. XLIX in the Final Protocol.)	31 December	1976
United Arab Emirates	29 December	1976
United Republic of Cameroon	1 June	1978
United Republic of Tanzania	2 September	1975
United States of America	13 April	1976
Upper Volta	22 March	1978
Uruguay	15 December	1977
Vatican City State	10 December	1976
Venezuela	2 November	1976
Viet Nam (In a letter dated 20 July 1976, which was received by the Secretary-General of the International Telecommunication Union on 2 November 1976, the Government of the Socialist Republic of Viet Nam declared that State to be the continuator of the Republic of South Viet-Nam so far as membership of the International Telecommunication Union is concerned. This ratification was effected on the basis of the signature affixed on behalf of the Republic of Viet Nam on 25 October 1973.)	16 December	1976
Yemen	15 February	1978
Yugoslavia	22 September	1975
Zaire	10 December	1976
Zambia	17 November	1978

République socialiste soviétique de Biélorussie (Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XLIX du Protocole final.)	6 janvier	1977
République socialiste soviétique d'Ukraine (Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XLIX du Protocole final.)	6 janvier	1977
République-Unie du Cameroun	1er juin	1978
Republique-Unie de Tanzanie	2 septembre	1975
Roumanie (Avec confirmation des déclarations faites sous les Nos ICI and CIV du Protocole final.)	8 février	1977
Rwanda	23 décembre	1976
Saint-Marin	25 mars	1977 a
Sao Tomé-et-Principe	1er septembre	1976 a
Sénégal	21 janvier	1977
Sierra Leone	25 novembre	1976
Somalie	11 février	1977
Sri Lanka	5 janvier	1978
Suède	29 décembre	1976
Suisse	28 avril	1976
Suriname	15 juillet	1976 a
Swaziland	20 janvier	1975 a
Tchad	30 mars	1978
Tchécoslovaquie (Avec confirmation des réserves et déclarations faites sous les Nos IV, paragraphe 1, XLIX, L et ICI du Protocole final.)	20 juillet	1976
Thaïlande	8 octobre	1975
Togo	31 mars	1977
Tonga (Avec déclaration.)	22 août	1977 a
Trinité-et-Tobago	13 mars	1975
Tunisie	25 avril	1975
Turquie	6 juillet	1978
Union des Républiques socialistes soviétiques (Avec confirmation de la déclaration faite sous le No XLIX du Protocole final.)	31 décembre	1976
Uruguay	15 décembre	1977
Venezuela	2 novembre	1976
Viet Nam (Dans une lettre en date du 20 juillet 1976, qui a été reçue par le Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications le 2 novembre 1976, le Gouvernement de la République socialiste du Viet-nam a déclaré que cet Etat était le continuateur de la République du Sud Viet-Nam en sa qualité de membre de l'Union internationale des télécommunications. La présente ratification a été effectuée sur la base de la signature apposée au nom de la République du Viet-Nam le 25 octobre 1973.)	16 décembre	1976
Yémen	15 février	1978
Yémen démocratique	25 septembre	1979
Yougoslavie	22 septembre	1975
Zaire	10 décembre	1976
Zambie	17 novembre	1978

Certified statements were registered by the International Telecommunication Union on 2 January 1981. (Note: Also see same number in part I.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Union internationale des télécommunications le 2 janvier 1981. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Opened for signature at New York on 19 December 1966

No 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966

DECLARATION recognizing the competence of the Human Rights Committee under article 41

DECLARATION reconnaissant la compétence du Comité des droits de l'homme en vertu de l'article 41

Received on:

Reçu le :

5 January 1981  
Senegal

5 janvier 1981  
Sénégal

Registered ex officio on 5 January 1981.

Enregistré d'office le 5 janvier 1981.

OBJECTION relating to the declaration made upon accession by India

Received on:

12 January 1981  
Netherlands

Registered ex officio on 12 January 1981.

OBJECTION relative à la déclaration formulée lors de son adhésion par l'Inde

Recue le :

12 janvier 1981  
Pays-Bas

Enregistré d'office le 12 janvier 1981.

OBJECTION with regard to the signature by Democratic Kampuchea

Received on:

19 January 1981  
Hungary

Registered ex officio on 19 January 1981.

OBJECTION à la signature par le Kampuchea démocratique

Recue le :

19 janvier 1981  
Hongrie

Enregistré d'office le 19 janvier 1981.

OBJECTION with regard to the signature by Democratic Kampuchea

Received on:

29 January 1981  
Bulgaria

Registered ex officio on 29 January 1981.

OBJECTION à la signature par le Kampuchea démocratique

Recue le :

29 janvier 1981  
Bulgarie

Enregistré d'office le 29 janvier 1981.

No. 7408. Agreement establishing the African Development Bank. Done at Khartoum on 4 August 1963

ACCESSION

Instrument deposited on:

9 January 1981  
Angola

(With retroactive effect from 23 June 1980.)

Registered ex officio on 9 January 1981.

No 7408. Accord portant création de la Banque africaine de développement. Fait à Khartoum le 4 août 1963

ADHESION

Instrument déposé le :

9 janvier 1981  
Angola

(Avec effet rétroactif au 23 juin 1980.)

Enregistré d'office le 9 janvier 1981.

No. 14537. Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Concluded at Washington on 3 March 1973

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

20 October 1980

Rwanda

(With effect from 18 January 1981.)

Certified statement was registered by Switzerland on 9 January 1981.

No 14537. Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Conclue à Washington le 3 mars 1973

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

20 octobre 1980

Rwanda

(Avec effet au 18 janvier 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 9 janvier 1981.

WITHDRAWAL OF RESERVATION made upon ratification

Notification received by the Government of Switzerland on:

9 July 1980

Canada

(With effect from 9 July 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 9 January 1981.

RETRAIT DE LA RESERVE formulée lors de la ratification

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

9 juillet 1980

Canada

(Avec effet au 9 juillet 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 9 janvier 1981.



ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

17 November 1980  
Suriname  
(With effect from 15 February 1981. With a reservation.)

Certified statement was registered by Switzerland on 9 January 1981.

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

24 November 1980  
Zambia  
(With effect from 22 February 1981. With reservations.)

Certified statement was registered by Switzerland on 9 January 1981.

No. 14531. International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Opened for signature at New York on 19 December 1966

OBJECTION relating to the declaration made upon accession by India

Received on:

12 January 1981  
Netherlands

Registered ex officio on 12 January 1981.

OBJECTION with regard to the signature by Democratic Kampuchea

Received on:

19 January 1981  
Hungary

Registered ex officio on 19 January 1981.

OBJECTION with regard to the signature by Democratic Kampuchea

Received on:

29 January 1981  
Bulgaria

Registered ex officio on 29 January 1981.

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

17 novembre 1980  
Suriname  
(Avec effet au 15 février 1981. Avec réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 9 janvier 1981.

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

24 novembre 1980  
Zambie  
(Avec effet au 22 février 1981. Avec réserves.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 9 janvier 1981.

No 14531. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966

OBJECTION relative à la déclaration formulée lors de son adhésion par l'Inde

Recue le :

12 janvier 1981  
Pays-Bas

Enregistré d'office le 12 janvier 1981.

OBJECTION à la signature par le Kampuchea démocratique

Recue le :

19 janvier 1981  
Hongrie

Enregistré d'office le 19 janvier 1981.

OBJECTION à la signature par le Kampuchea démocratique

Recue le :

29 janvier 1981  
Bulgarie

Enregistré d'office le 29 janvier 1981.

International Labour Organisation

Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

No. 599. Convention (No. 16) concerning the compulsory medical examination of children and young persons employed at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 11 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

5 December 1980

Norway

(With effect from 5 December 1980.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 603. Convention (No. 20) concerning night work in bakeries, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 8 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

**DENUNCIATION**

Notification registered with the Director-General of the International Labour Office on:

22 December 1980

Ireland

(With effect from 22 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 636. Convention (No. 59) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment (revised 1937), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-third session, Geneva, 22 June 1937, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

**TERRITORIAL APPLICATION**

Declaration registered with the Director-General of the International Labour Office on:

23 December 1980

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(Application in respect of Hong Kong with modifications. With effect from 23 December 1980.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 792. Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 December 1980

Rwanda

(With effect from 2 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

Organisation internationale du Travail

La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention.

No 599. Convention (No 16) concernant l'examen médical obligatoire des enfants et des jeunes gens employés à bord des bateaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 11 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

5 décembre 1980

Norvège

(Avec effet au 5 décembre 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 603. Convention (No 20) concernant le travail de nuit dans les boulangeries, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa septième session, Genève, 8 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

**DENUNCIATION**

Notification enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

22 décembre 1980

Irlande

(Avec effet au 22 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 636. Convention (No 59) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels (révisée en 1937), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-troisième session, Genève, 22 juin 1937, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

**APPLICATION TERRITORIALE**

Déclaration enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

23 décembre 1980

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(Application à l'égard de Hong-kong avec modifications. Avec effet au 23 décembre 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 792. Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 décembre 1980

Rwanda

(Avec effet au 2 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 December 1980  
Rwanda  
(With effect from 2 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 5950. Convention (No. 113) concerning the medical examination of fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

5 December 1980  
Norway  
(With effect from 5 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 15823. Convention (No. 142) concerning vocational guidance and vocational training in the development of human resources. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixtieth session, Geneva, 23 June 1975

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 December 1980  
Federal Republic of Germany  
(With effect from 29 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 17906. Convention (No. 148) concerning the protection of workers against occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-third session, Geneva, 20 June 1977

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

17 December 1980  
Spain  
(With effect from 17 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No 2181. Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 décembre 1980  
Rwanda  
(Avec effet au 2 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 5950. Convention (No 113) concernant l'examen médical des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

5 décembre 1980  
Norvège  
(Avec effet au 5 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 15823. Convention (No 142) concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, Genève, 23 juin 1975

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

29 décembre 1980  
République fédérale d'Allemagne  
(Avec effet au 29 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 17906. Convention (No 148) concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-troisième session, Genève, 20 juin 1977

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

17 décembre 1980  
Espagne  
(Avec effet au 17 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 December 1980

Cuba  
(With effect from 29 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 19183. Convention (No. 150) concerning labour administration: Role, Functions and Organisation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-fourth session, Geneva, 26 June 1978

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 December 1980

Cuba  
(With effect from 29 December 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 19 January 1981.

No. 7822. Convention concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children. Opened for signature at The Hague on 15 April 1958

**WITHDRAWAL OF RESERVATION made upon ratification**

Notification received by the Government of the Netherlands on:

12 December 1980

Netherlands  
(With effect from 12 December 1980. For the Kingdom in Europe.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 22 January 1981.

No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

**PARTIAL WITHDRAWAL of a reservation made upon ratification in respect of article 4 (2)**

Notification received by the Government of the Netherlands on:

12 December 1980

Finland  
(With effect from 12 December 1980. With declarations.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 22 January 1981.

**MODIFICATION of the declaration made upon ratification in respect of article 23**

Notification received on:

12 December 1980

Finland

Certified statement was registered by the Netherlands on 22 January 1981.

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

29 décembre 1980

Cuba  
(Avec effet au 29 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 19183. Convention (No 150) concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-quatrième session, Genève, 26 juin 1978

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

29 décembre 1980

Cuba  
(Avec effet au 29 décembre 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 19 janvier 1981.

No 7822. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants. Ouverte à la signature à La Haye le 15 avril 1958

**RETRAIT DE LA RESERVE formulée lors de la ratification**

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

12 décembre 1980

Pays-Bas  
(Avec effet au 12 décembre 1980. Pour le Royaume en Europe.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 22 janvier 1981.

No 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

**RETRAIT PARTIEL de la réserve formulée lors de la ratification à l'égard de l'article 4, paragraphe 2**

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

12 décembre 1980

Finlande  
(Avec effet au 12 décembre 1980. Avec déclarations.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 22 janvier 1981.

**MODIFICATION de la déclaration formulée lors de la ratification à l'égard de l'article 23**

Notification reçue le :

12 décembre 1980

Finlande

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 22 janvier 1981.

No. 13408. Regional Co-operative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. Opened for signature at Vienna on 29 February 1972

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

31 March 1980  
Sri Lanka  
(With effect from 25 March 1980.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 22 January 1981.

No. 15001. Convention on the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations. Concluded at the Hague on 2 October 1973

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

12 December 1980  
Netherlands  
(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. With a reservation and a declaration. With effect from 1 March 1981.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 22 January 1981.

No. 15034. International Coffee Agreement, 1976. Concluded at London on 3 December 1975

ACCESSION

Instrument deposited on:

22 January 1981  
Zimbabwe  
(With effect from 22 January 1981.)

Registered ex officio on 22 January 1981.

No. 15944. Convention on the law applicable to maintenance obligations. Concluded at The Hague on 2 October 1973

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

12 December 1980  
Netherlands  
(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. With a reservation. With effect from 1 March 1981.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 22 January 1981.

No. 15963. Grant Agreement--Sites and services-- between the Government of the Republic of Haiti and the United Nations Capital Development Fund. Signed at Port-au-Prince on 21 October 1977

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 22 January 1981, the date of entry into force of the Revised Grant Agreement--Rehabilitation of the housing construction site for the Co-operative de logements des Drouillards-- between the United Nations Capital Development Fund and the Government of the Republic of Haiti signed at Port-au-Prince on 13 and 22 January 1981 (see No. 19503 in part I).

Registered ex officio on 22 January 1981.

No 13408. Accord régional de coopération sur la recherche, le développement, et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaire. Ouvert à la signature à Vienne le 29 février 1972

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

31 mars 1980  
Sri Lanka  
(Avec effet au 25 mars 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 22 janvier 1981.

No 15001. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires. Conclue à La Haye le 2 octobre 1973

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

12 décembre 1980  
Pays-Bas  
(Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Avec réserve et déclaration. Avec effet au 1er mars 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 22 janvier 1981.

No 15034. Accord international de 1976 sur le café. Conclu à Londres le 3 décembre 1975

ADDESION

Instrument déposé le :

22 janvier 1981  
Zimbabwe  
(Avec effet au 22 janvier 1981.)

Enregistré d'office le 22 janvier 1981.

No 15944. Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires. Conclue à La Haye le 2 octobre 1973

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

12 décembre 1980  
Pays-Bas  
(Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Avec réserve. Avec effet au 1er mars 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 22 janvier 1981.

No 15963. Accord de don -- Parcelles assainies -- entre le Gouvernement de la République d'Haiti et le Fonds d'équipement des Nations Unies. Signé à Port-au-Prince le 21 octobre 1977

ABROGATION

L'accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 22 janvier 1981, date de l'entrée en vigueur de l'Accord de don révisé -- Assainissement du site de construction pour le Co-operative de logements des Drouillards -- entre le Fonds d'équipement des Nations Unies et le Gouvernement de la République d'Haiti signé à Port-au-Prince les 13 et 22 janvier 1981 (voir No 19503 en partie I).

Enregistré d'office le 22 janvier 1981.

No. 16041. Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development. Concluded at Rome on 13 June 1976

ACCESSION

Instrument deposited on:

22 January 1981  
Zimbabwe  
(With effect from 22 January 1981.)

Registered ex officio on 22 January 1981.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

APPLICATION of Regulations Nos. 30, 35 and 42 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

23 January 1981  
Denmark  
(With effect from 24 March 1981.)

Registered ex officio on 23 January 1981.

No. 8423. Declaration by Malta recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Valletta, 29 November 1966

DECLARATION in conformity with Article 36 (2), supplementary to the above-mentioned Declaration, accepting as compulsory without the condition of reciprocity and without reservation the jurisdiction of the International Court of Justice in respect of any disputes concerning the delimitation of areas of the continental shelf in the Mediterranean Sea

Received on:

23 January 1981  
Malta  
(With effect from 23 January 1981.)

Registered ex officio on 23 January 1981.

No. 14861. International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 30 November 1973

RATIFICATION

Instrument deposited on:

23 January 1981  
Rwanda  
(With effect from 22 February 1981.)

Registered ex officio on 23 January 1981.

No. 16200. International Sugar Agreement, 1977. Concluded at Geneva on 7 October 1977

ACCESSION

Instrument deposited on:

23 January 1981  
Ivory Coast  
(With effect from 23 January 1981.)

Registered ex officio on 23 January 1981.

No 16041. Accord portant création du Fonds international de développement agricole. Conclu à Rome le 13 juin 1976

ADHESION

Instrument déposé le :

22 janvier 1981  
Zimbabwe  
(Avec effet au 22 janvier 1981.)

Enregistré d'office le 22 janvier 1981.

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

APPLICATION des Règlements Nos 30, 35 et 42 annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

23 janvier 1981  
Danemark  
(Avec effet au 24 mars 1981.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1981.

No 8423. Déclaration de Malte reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. La Valette, 29 novembre 1966

DECLARATION en vertu du paragraphe 2 de l'Article 36, supplémentaire à la Déclaration susmentionnée, acceptant comme obligatoire sans condition de réciprocité et sans réserves la juridiction de la Cour internationale de Justice en ce qui concerne tout différend portant sur la délimitation du plateau continental en mer méditerranéenne

Reçue le :

23 janvier 1981  
Malte  
(Avec effet au 23 janvier 1981.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1981.

No 14861. Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 30 novembre 1973

RATIFICATION

Instrument déposé le :

23 janvier 1981  
Rwanda  
(Avec effet au 22 février 1981.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1981.

No 16200. Accord international de 1977 sur le sucre. Conclu à Genève le 7 octobre 1977

ADHESION

Instrument déposé le :

23 janvier 1981  
Côte d'Ivoire  
(Avec effet au 23 janvier 1981.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1981.

No. 19505. Convention on the transfer to the State of which they are citizens, to serve their sentence, of persons condemned to imprisonment. Concluded at Berlin on 19 May 1978

Instruments of ratifications were deposited with the Government of the German Democratic Republic on the dates indicated hereafter:

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification</u>
Cuba (With effect from 15 November 1979.)	17 August 1979
Poland (With effect from 16 March 1980.)	17 December 1979
German Democratic Republic (With effect from 16 April 1980.)	17 January 1980
Mongolia (With effect from 18 June 1980.)	20 March 1980
Czechoslovakia (With effect from 25 September 1980.)	27 June 1980

Certified statement was registered by the German Democratic Republic on 23 January 1981. (Note: Also see same number in part I.)

No. 15020. Convention on registration of objects launched into outer space. Adopted by the General Assembly of the United Nations, at New York, on 12 November 1974

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

26 January 1981  
Netherlands  
(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles.  
With effect from 26 January 1981.)

Registered ex officio on 26 January 1981.

No. 18749. World Health Organization Regulations regarding nomenclature with respect to diseases and causes of death. Adopted by the Twentieth World Health Assembly, at Geneva, on 22 May 1967

**APPLICATIONS of the above-mentioned Regulations**

The Regulations came into force on the dates indicated in respect of the following States which had notified neither rejection nor reservations within the delay of six months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of the above-mentioned Regulations:

Equatorial Guinea	5 November 1980
San Marino	12 November 1980
Zimbabwe	16 November 1980

Certified statement was registered by the World Health Organization on 26 January 1981.

No. 17434. Grant Agreement—Rural Health Centres—between the Government of the Republic of Guinea and the United Nations Capital Development Fund. Signed at Conakry on 11 and 13 January 1979

\* Amendment to the above-mentioned Grant Agreement. Signed at Conakry on 10 and 27 January 1981

Came into force on 27 January 1981 by signature.

Authentic text: French.  
Registered ex officio on 27 January 1981.

No. 19505. Convention relative au transfert dans l'Etat dont ils sont ressortissants, pour y subir leur peine, de condamnés à l'emprisonnement. Conclue à Berlin le 19 mai 1978

Les instruments de ratifications ont été déposés auprès du Gouvernement de la République démocratique allemande aux dates indiquées ci-après:

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification</u>
Cuba (Avec effet au 15 novembre 1979.)	17 août 1979
Pologne (Avec effet au 16 mars 1980.)	17 décembre 1979
République démocratique allemande (Avec effet au 16 avril 1980.)	17 janvier 1980
Mongolie (Avec effet au 18 juin 1980.)	20 mars 1980
Tchécoslovaquie (Avec effet au 25 septembre 1980.)	27 juin 1980

La déclaration certifiée a été enregistrée par la République démocratique allemande le 23 janvier 1981. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 15020. Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 12 novembre 1974

**ADHESION**

Instrument déposé le :

26 janvier 1981  
Pays-Bas  
(Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.  
Avec effet au 26 janvier 1981.)

Enregistré d'office le 26 janvier 1981.

No. 18749. Règlement de l'Organisation mondiale de la santé relatif à la nomenclature concernant les maladies et causes de décès. Adopté par la Vingtième Assemblée mondiale de la santé, à Genève, le 22 mai 1967

**APPLICATIONS du Règlement susmentionné**

Le Règlement est entré en vigueur aux dates suivantes à l'égard des Etats ci-après, lesquels n'avaient fait connaître ni refus ni réserves dans le délai de six mois à compter de la date de la notification par le Directeur général de l'adoption du Règlement susmentionné:

Guinée équatoriale	5 novembre 1980
Saint-Martin	12 novembre 1980
Zimbabwe	16 novembre 1980

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 26 janvier 1981.

No. 17434. Accord de don — Centres ruraux de santé — entre le Gouvernement de la République de Guinée et le Fonds d'équipement des Nations Unies. Signé à Conakry les 11 et 13 janvier 1979

\* Amendement de l'Accord de don susmentionné. Signé à Conakry les 10 et 27 janvier 1981

Entré en vigueur le 27 janvier 1981 par la signature.

Texte authentique: français.  
Enregistré d'office le 27 janvier 1981.

No. 13309. Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Republic of Tanzania on Danish financial assistance to the Tanzania Rural Development Bank. Signed at Dar es Salaam on 27 March 1973

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Dar es Salaam, 13 and 17 December 1979

Came into force on 17 December 1979 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 14488. Agreement between the Government of Denmark and the Government of the People's Republic of Bangladesh on a boat building and mechanization scheme in Bangladesh. Signed at Dacca on 10 July 1975

Exchange of letters constituting an agreement supplementing and extending the above-mentioned Agreement, as amended. Dacca, 22 and 25 February 1980

Came into force on 25 February 1980 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 15653. Exchange of notes constituting an agreement between Denmark and Viet Nam concerning Danish assistance for the establishment of a compost plan. Peking, 29 October 1976

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Beijing, 15 October 1979

Came into force on 15 October 1979 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 28 January 1981.

No. 18818. Agreement for the establishment of a Centre on integrated rural development for Africa. Signed at Arusha on 21 September 1979

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

26 September 1980  
Sudan  
(With effect from 26 September 1980.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 28 January 1981.

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

14 January 1981  
Nigeria  
(With effect from 14 January 1981.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 28 January 1981.

No 13309. Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie relatif à une assistance financière danoise destinée à la Tanzania Rural Development Bank. Signé à Dar es-Salaam le 27 mars 1973

Echange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné, tel que modifié. Dar es-Salaam, 13 et 17 décembre 1979

Entré en vigueur le 17 décembre 1979 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 14488. Accord entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif à un programme de constructions navales et de mécanisation au Bangladesh. Signé à Dacca le 10 juillet 1975

Echange de lettres constituant un accord complétant et prorogeant l'accord susmentionné, tel que modifié. Dacca, 22 et 25 février 1980

Entré en vigueur le 25 février 1980 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 15653. Echange de notes constituant un accord entre le Danemark et le Viet-Nam relatif à l'assistance danoise pour l'installation d'une usine d'engrais. Pékin, 29 octobre 1976

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Beijing, 15 octobre 1979

Entré en vigueur le 15 octobre 1979 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1981.

No 18818. Accord portant création d'un centre de développement rural intégré pour l'Afrique. Signé à Arusha le 21 septembre 1979

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

26 septembre 1980  
Soudan  
(Avec effet au 26 septembre 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 28 janvier 1981.

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

14 janvier 1981  
Nigéria  
(Avec effet au 14 janvier 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 28 janvier 1981.



No. 19533. Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at London on 21 June 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Convention. Colombo, 8 and 13 February 1980

Came into force on 21 May 1980, the date of entry into force of the above-mentioned Convention, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Sinhalese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 28 January 1981. (Note: Also see same number in part I.)

No. 76. Convention and Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Signed at Washington on 16 April 1945 and 6 June 1946, respectively

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 29 January 1981 (under No. 19529) the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains signed at London on 31 December 1975.

The said Convention, which came into force on 25 April 1980, provides, in its article 28 (3), that the above Convention and Protocol shall cease to have effect with respect to taxes to which the latter Convention of 31 December 1975 applies, except in certain cases where the former would have afforded greater relief.

(29 January 1981)

No. 954. Convention between the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to duties on property passing on the deaths of deceased persons. Signed at London on 15 October 1948

PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 29 January 1981 (under No. 19529) the Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on estates of deceased persons and inheritances and on gifts signed at The Hague on 11 December 1979.

The said Convention, which came into force on 16 June 1980, provides, in its article 20 (3), that the Convention of 15 October 1948 shall cease to have effect in respect of property to which, in accordance with the provisions of paragraph 2 of article 20, the new Convention applies.

(29 January 1981)

No. 1332. Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for air services between and beyond their respective territories. Signed at Bangkok on 10 November 1950

Exchange of notes constituting an agreement further amending the schedule to the above-mentioned Agreement. Bangkok, 22 May and 30 June 1980

Came into force on 30 June 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No 19533. Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Signée à Londres le 21 juin 1979

Echange de notes constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. Colombo, 8 et 13 février 1980

Entré en vigueur le 21 mai 1980, date de l'entrée en vigueur de la Convention susmentionnée, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et cinghalais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 28 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No 76. Convention et protocole entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signés à Washington le 16 avril 1945 et le 6 juin 1946, respectivement

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 19529) la Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital signée à Londres le 31 décembre 1975.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 25 avril 1980, stipule, dans son article 28, paragraphe 3, que la Convention et le Protocole susmentionnés cesseront de produire effet en ce qui concerne les impositions soumises à la nouvelle Convention du 31 décembre 1975, sauf dans certains cas où la précédente Convention était plus favorable.

(29 janvier 1981)

No 954. Convention entre les Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions sur les biens faisant l'objet de mutations par décès. Signée à Londres le 15 octobre 1948

ABROGATION PARTIELLE (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 19529) la Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les successions et les donations signée à La Haye le 11 décembre 1979.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 16 juin 1980, stipule, à son article 20, paragraphe 3, que la Convention du 15 octobre 1948 cessera d'avoir effet en ce qui a trait aux biens auxquels la nouvelle Convention s'applique, conformément à l'article 20, paragraphe 2.

(29 janvier 1981)

No 1332. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Bangkok le 10 novembre 1950

Echange de notes constituant un accord modifiant à nouveau le tableau annexé à l'Accord susmentionné. Bangkok, 22 mai et 30 juin 1980

Entré en vigueur le 30 juin 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

*Corrigendum in July 85*

No. 5879. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the Federation of the West Indies) concerning United States defence areas in the Federation of the West Indies. Signed at Port of Spain on 10 February 1961

No 5879. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom de la Fédération des Indes occidentales) concernant les zones de défense des Etats-Unis situées sur le territoire de la Fédération des Indes occidentales. Signé à Port of Spain le 10 février 1961

**PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 29 January 1981 (under No. 19530) the Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America concerning United States defence areas in the Turks and Caicos Islands signed at Washington on 12 December 1979.

"The said Agreement, which came into force on 12 December 1979, provides, in its article XXIII, for the termination of the above-mentioned Agreement, as amended by the Exchange of notes of 15 June 1972, with regard to defence areas in the Turks and Caicos Islands."

*(29 Jan. 1981)*

**ABROGATION (PARTIELLE) (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le no 19530) l'accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique relatif aux zones de défense des Etats-Unis dans les Iles Turques et Caïques signé à Washington le 12 décembre 1979.

"Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 12 décembre 1979, stipule, dans son article XXIII, l'abrogation de l'Accord susmentionné, tel que modifié par l'Echange de notes du 15 juin 1972, en ce qui a trait aux zones de défense dans les îles Turques et Caïques."

*(29 janvier 1981)*

No. 6886. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic amending the Protocol concerning the New Hebrides signed at London on 6 August 1974. London, 17 April 1963

No 6886. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française portant modification du Protocole relatif aux Nouvelles-Hébrides signé à Londres le 6 août 1974. Londres, 17 avril 1963

Exchange of letters constituting an agreement concerning the granting of independence to the New Hebrides (with annexed Constitution). Paris, 23 October 1979

Echange de lettres constituant un accord concernant l'accession à l'indépendance des Nouvelles-Hébrides (avec Constitution annexée). Paris, 23 octobre 1979

Came into force, together with articles 85, 91 and 94 of the Constitution, on 23 October 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Entré en vigueur, ainsi que les articles 85, 91 et 94 de la Constitution, le 23 octobre 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

Textes authentiques: français et anglais.  
Enregistré par la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

Exchange of letters constituting an agreement concerning the establishment of regional councils in the New Hebrides. Paris, 23 October 1979

Echange de lettres constituant un accord relatif à la création de Conseils régionaux aux Nouvelles-Hébrides. Paris, 23 octobre 1979

Came into force on 23 October 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Entré en vigueur le 23 octobre 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

Textes authentiques: français et anglais.  
Enregistré par la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

Exchange of letters constituting an agreement amending the schedule to the Agreement of 15 September 1977, as amended, concerning the establishment of a Representative Assembly for the New Hebrides. Paris, 23 November 1979

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'annexe de l'Accord du 15 septembre 1977, tel que modifié, relatif à la création d'une Assemblée représentative aux Nouvelles-Hébrides. Paris, 23 novembre 1979

Came into force on 23 November 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Entré en vigueur le 23 novembre 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

Textes authentiques: français et anglais.  
Enregistré par la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of France registered on 29 January 1981 (under No. 6886) the Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France concerning the granting of independence to the New Hebrides dated at Paris on 23 October 1979.

The said Agreement provides, in paragraph c, for the termination of the above-mentioned Agreement, as amended and supplemented, at the date of independence of the New Hebrides, i.e., on 30 July 1980.

*(29 January 1981)*

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement français a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 6886) l'Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France concernant l'accession à l'indépendance des Nouvelles-Hébrides en date à Paris du 23 octobre 1979.

Ledit Accord stipule, au paragraphe c, l'abrogation de l'Accord susmentionné, tel que modifié et complété, à la date d'indépendance des Nouvelles-Hébrides, soit à compter du 30 juillet 1980.

*(29 janvier 1981)*

No. 9341. Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Signed at London on 24 May 1967

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at London on 18 July 1978

Came into force on 21 May 1980, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the procedures required by their respective laws, in accordance with article 4.

Authentic texts: English and French.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 11083. Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Japan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Tokyo on 10 February 1969

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at Tokyo on 14 February 1980

Came into force on 31 October 1980, i.e., 30 days following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at London on 30 September 1980, in accordance with article 7 (1) and (2).

Authentic texts: English and Japanese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981.

No. 11466. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America concerning the use by civil aircraft of the airfield at the Auxiliary Air Base on Grand Turk Island. London, 11 June 1971

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 29 January 1981 (under No. 19530) the Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America concerning United States defence areas in the Turks and Caicos Islands signed at Washington on 12 December 1979.

The exchange of notes attached to the said Agreement, which came into force on 12 December 1979, provides for the termination of the above-mentioned Agreement.

(29 January 1981)

No 9341. Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune. Signée à Londres le 24 mai 1967

Avenant à la Convention susmentionnée. Signé à Londres le 18 juillet 1978

Entré en vigueur le 21 mai 1980, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures requises par leur législation, conformément à l'article 4.

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 11083. Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Japon tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Tokyo le 10 février 1969

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à Tokyo le 14 février 1980

Entré en vigueur le 31 octobre 1980, soit 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres le 30 septembre 1980, conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 7.

Textes authentiques : anglais et japonais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981.

No 11466. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant l'utilisation par des aéronefs civils du terrain d'aviation de la base aérienne auxiliaire située sur l'île de la Grande-Turque. Londres, 11 juin 1971

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 19530) l'Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique relatif aux zones de défense des Etats-Unis dans les îles Turques et Caïques signé à Washington le 12 décembre 1979.

L'échange de notes annexé audit accord, qui est entré en vigueur le 12 décembre 1979, prévoit l'abrogation de l'Accord susmentionné.

(29 janvier 1981)

No. 13561. International Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures. Concluded at Kyoto on 18 May 1973

**ENTRY INTO FORCE of annex C.1 to the above-mentioned Convention**

The said annex came into force on 29 January 1981, i.e., three months after the five following States had accepted it, in accordance with article 12 (3) of the Convention. The pertinent notifications of acceptance were received by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council as indicated hereafter:

State	Date of receipt of the notification of acceptance
Sweden (With a reservation.)	22 June 1978
New Zealand (With a clarification and a reservation.)	26 October 1978
Canada (With reservations.)	22 December 1978
Finland (With a reservation.)	18 October 1979
Israel (With reservations.)	29 October 1980

Authentic texts: French and English.

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 29 January 1981.

No. On page 30, after No. 13561, add the following:

"No. 14956. Convention on psychotropic substances. Concluded at Vienna on 21 February 1971

COMMUNICATION relating to the reservation made upon accession with respect to article 7

RE: Received on:

29 January 1981  
Peru

NO: Registered ex officio on 29 January 1981.

1979, provides, in the above-mentioned Agreement of 29 September 1978.

(29 January 1981)

No. 19529. Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at London on 31 December 1975

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Convention. London, 13 April 1976

Came into force on 25 April 1980, the date of entry into force of the above-mentioned Convention, in accordance with the provisions of the Exchange of notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in part I.)

Protocol amending the above-mentioned Convention, as amended. Signed at London on 26 August 1976

Came into force on 25 April 1980, the date of entry into force of the above-mentioned Convention, in accordance with article V (2).

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in part I.)

No 13561. Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers. Conclue à Kyoto le 18 mai 1973

**ENTRÉE EN VIGUEUR de l'annexe C.1 à la Convention susmentionnée**

Ladite annexe est entrée en vigueur le 29 janvier 1981, soit trois mois après que les cinq Etats suivants l'aient acceptée, conformément à l'article 12, paragraphe 3, de la Convention. Les notifications d'acceptation pertinentes ont été reçues par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière comme indiqué ci-après :

Etat	Date de réception de la notification d'acceptation
Suède (Avec réserve.)	22 juin 1978
Nouvelle-Zélande (Avec précision et réserve.)	26 octobre 1978
Canada (Avec réserves.)	22 décembre 1978
Finlande (Avec réserve.)	18 octobre 1979
Israël (Avec réserves.)	29 octobre 1980

Textes authentiques : français et anglais.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 29 janvier 1981.

A la page 30, après le No 13561, ajouter ce qui suit :

"No 14956. Convention sur les substances psychotropes. Conclue à Vienne le 21 février 1971

COMMUNICATION relative à la réserve formulée lors de l'adhésion à l'égard de l'article 7

Requ le :

29 janvier 1981  
Pérou

Enregistré d'office le 29 janvier 1981.

susmentionné du 29 septembre 1978.

(29 janvier 1981)

No 19529. Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital. Signée à Londres le 31 décembre 1975

Echange de notes constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. Londres, 13 avril 1976

Entré en vigueur le 25 avril 1980, date de l'entrée en vigueur de la Convention susmentionnée, conformément aux dispositions de l'Echange de notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

Protocole modifiant la Convention susmentionnée, telle que modifiée. Signé à Londres le 26 août 1976

Entré en vigueur le 25 avril 1980, date de l'entrée en vigueur de la Convention susmentionnée, conformément à l'article V, paragraphe 2.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

29  
Second Protocol amending the above-mentioned Convention, as amended. Signed at London on 31 March 1977

Came into force on 25 April 1980, the date of entry into force of the above-mentioned Convention, in accordance with article VI (2).

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in part I.

Third Protocol further amending the above-mentioned Convention, as amended. Signed at London on 15 March 1979

3  
Came into force on 25 April 1980, the date of entry into force of the above-mentioned Convention, in accordance with article VIII (2).

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1981. (Note: Also see same number in part I.

No. 6193. Convention against discrimination in education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960

#### RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

8 January 1981  
Portugal  
(with effect from 8 April 1981.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 30 January 1981.

No. 14583. Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Concluded at Ramsar, Iran, on 2 February 1971

#### RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

24 November 1980  
Portugal  
(with effect from 24 March 1981.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 30 January 1981.

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

15 January 1981  
Canada  
(With effect from 15 May 1981.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 30 January 1981.

Deuxième Protocole modifiant la Convention susmentionnée, telle que modifiée. Signé à Londres le 31 mars 1977

Entré en vigueur le 25 avril 1980, date de l'entrée en vigueur de la Convention susmentionnée, conformément à l'article VI, paragraphe 2.

Texte authentique: anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.

Troisième Protocole modifiant à nouveau la Convention susmentionnée, telle que modifiée. Signé à Londres le 15 mars 1979

Entré en vigueur le 25 avril 1980, date de l'entrée en vigueur de la Convention susmentionnée, conformément à l'article VIII, paragraphe 2.

Texte authentique: anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1981. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.

No 6193. Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960

#### RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

8 janvier 1981  
Portugal  
(Avec effet au 8 avril 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 30 janvier 1981.

No 14583. Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine. Conclue à Ramsar (Iran) le 2 février 1971

#### RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

24 novembre 1980  
Portugal  
(Avec effet au 24 mars 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 30 janvier 1981.

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

15 janvier 1981  
Canada  
(Avec effet au 15 mai 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 30 janvier 1981.

No. 15511. Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972

**RATIFICATION**

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

9 January 1981  
Ivory Coast  
(With effect from 9 April 1981.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 30 January 1981.

No 15511. Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dix-septième session, Paris, 16 novembre 1972

**RATIFICATION**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

9 janvier 1981  
Côte d'Ivoire  
(Avec effet au 9 avril 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 30 janvier 1981.

## ANNEX C

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS

No. 2138. Protocol for the Prohibition of the Use in War of asphyxiating, Poisonous or Other Cases, and of Bacteriological Methods of Warfare. Signed at Geneva on 17 June 1925

## ACCESSION

Notification effected with the Government of France to all Signatory and acceding Powers on:

17 December 1980

Sudan

(With effect from 17 December 1980.)

Certified statement was filed and recorded by France on 8 January 1981.

No. 278. Protocol respecting the New Hebrides signed at London, August 6, 1914

## TERMINATION (Note by the Secretariat)

The French Government registered on 29 January 1981 (under No. 6886) the Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France concerning the granting of independence to the New Hebrides dated at Paris on 23 October 1979.

The said Agreement provides, in its paragraph C, for the termination of the above-mentioned Protocol, as amended and supplemented, at the date of independence of the New Hebrides, i.e., on 30 July 1980.

(29 January 1981)

No. 4725. Exchange of notes between His Majesty's Government in the United Kingdom and the French Government modifying the Protocol respecting the New Hebrides signed at London on August 6th, 1914. London, November 24th and December 5th, 1939, and December 8th, 1939, and January 18th, 1940

## TERMINATION (Note by the Secretariat)

The French Government registered on 29 January 1981 (under No. 6886) the Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France concerning the granting of independence to the New Hebrides dated at Paris on 23 October 1979.

The said Agreement provides, in its paragraph C, for the termination of the above-mentioned Exchange of notes as at the date of independence of the New Hebrides, i.e., on 30 July 1980.

(29 January 1981)

## ANNEXE C

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU  
SECRETARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

No 2138. Protocole concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques. Signé à Genève le 17 juin 1925.

## ADHESION

Notification faite par le Gouvernement français à toutes les Puissances signataires ou adhérentes le :

17 décembre 1980

Soudan

(Avec effet au 17 décembre 1980.)

La déclaration certifiée a été classée et inscrite au répertoire à la demande de la France le 8 janvier 1981.

No 278. Protocole concernant les Nouvelles Hébrides, signé à Londres, le 6 août 1914

## ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement français a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 6886) l'Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France concernant l'accession à l'indépendance des Nouvelles-Hébrides en date à Paris du 23 octobre 1979.

Ledit Accord stipule, dans son paragraphe C, l'abrogation du Protocole susmentionné, tel que modifié et complété, à la date d'indépendance des Nouvelles-Hébrides, soit à compter du 30 juillet 1980.

(29 janvier 1981)

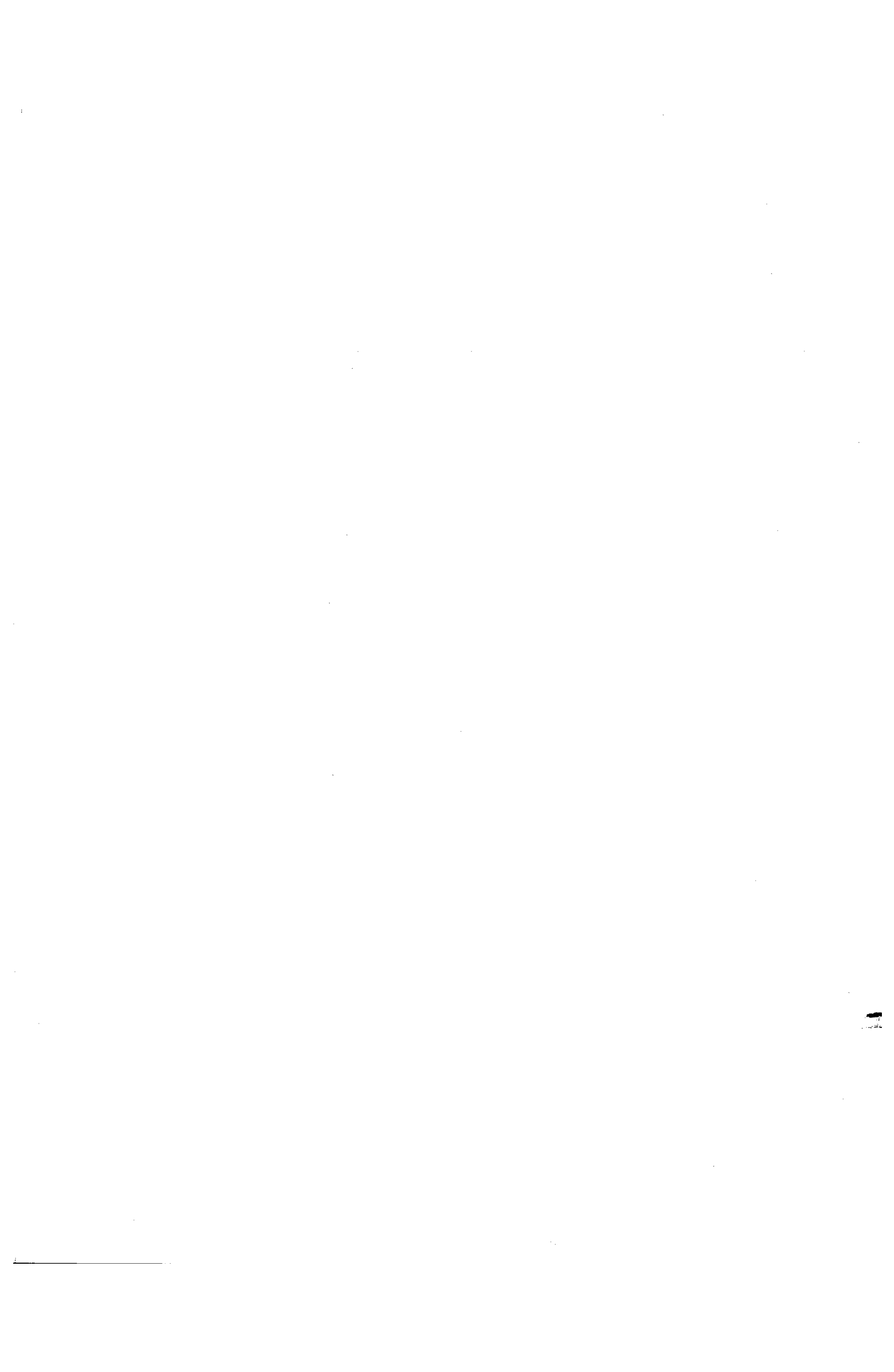
No 4725. Echange de notes entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni et le Gouvernement français modifiant le Protocole signé à Londres le 6 août 1914 concernant les Nouvelles-Hébrides. Londres, les 24 novembre et 5 décembre 1939, et les 8 décembre 1939 et 18 janvier 1940

## ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement français a enregistré le 29 janvier 1981 (sous le No 6886) l'Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France fixant les conditions de l'indépendance des Nouvelles-Hébrides en date à Paris du 23 octobre 1979.

Ledit Accord stipule, au paragraphe C, l'abrogation de l'Echange de notes susmentionné à la date de l'indépendance des Nouvelles-Hébrides, soit à compter du 30 juillet 1980.

(29 janvier 1981)





CUMULATIVE INDEX  
TO THE  
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED OR FILED AND RECORDED  
WITH THE SECRETARIAT

*The alphabetical index published at the end of each monthly statement covers, according to subject matter and parties, the treaties and subsequent actions thereto that appear in the statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous statements for the same year. Numerical references are to the pages in the statement concerned.*

INDEX CUMULATIF  
DES  
RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE  
AU SECRETARIAT

*L'index alphabétique à la fin de chaque relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les traités et faits ultérieurs qui font l'objet du relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule aussi sur une base annuelle les références données dans les relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références numériques renvoient aux pages du relevé correspondant.*

INDEX (ENGLISH)

AFGHANISTAN JAN:15;  
 AFRICAN DEVELOPMENT BANK JAN:18;  
 AGRICULTURE JAN:3, 7-8, 24;  
 ALBANIA JAN:15;  
 ALGERIA JAN:15;  
 ANGOLA JAN:15, 18;  
 ANTIGUA JAN:2;  
 APARTHEID JAN:24;  
 ARGENTINA JAN:10, 13, 15;  
 ARTISTIC WORKS JAN:7;  
 ASIA AND PACIFIC JAN:26;  
 ASSISTANCE JAN:3, 7, 10, 26;  
 ASSISTANCE--FINANCIAL JAN:3, 26;  
 ASSISTANCE--TECHNICAL JAN:26;  
 AUSTRALIA JAN:15;  
 AUSTRIA JAN:15;  
 AVIATION JAN:29;  
  
 BAHAMAS JAN:15;  
 BAHRAIN JAN:2;  
 BAKERIES JAN:20;  
 BANGLADESH JAN:4, 6, 9, 15, 26;  
 BARBADOS JAN:15;  
 BELGIUM JAN:11, 15;  
 BENIN JAN:15;  
 BOLIVIA JAN:15;  
 BOTSWANA JAN:15;  
 BRAZIL JAN:3, 7-8, 15;  
 BRUNEI JAN:2;  
 BULGARIA JAN:4, 15, 18-19;  
 BURMA JAN:15;  
 BURUNDI JAN:15;  
 BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC JAN:1, 15;  
  
 CANADA JAN:15, 18, 31;  
 CAPE VERDE JAN:5, 15;  
 CENTRAL AFRICAN REPUBLIC JAN:15;  
 CHAD JAN:15;  
 CHILDREN-MINORS-YOUTH JAN:20;  
 CHILE JAN:8, 15;  
 CHINA JAN:15;  
 CIVIL LAW JAN:22;  
 CIVIL MATTERS JAN:9;  
 CIVIL PROCEDURE JAN:22;  
 CIVIL RIGHTS JAN:17-18;  
 COAL JAN:6;  
 COFFEE JAN:23;  
 COLOMBIA JAN:15;  
 COMMERCIAL MATTERS JAN:10-11, 22;

AFGHANISTAN JAN:15;  
AFRIQUE DU SUD JAN:2;  
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:23;  
AGENCE SPATIALE EUROPEENNE JAN:11;  
AGRICULTURE JAN:3, 7-8, 24;  
ALBANIE JAN:15;  
ALGERIE JAN:15;  
ALIMENTAIRES--OBLIGATIONS JAN:23;  
ALLEMAGNE REPUBLIQUE FEDERALE D' JAN:7, 15, 21;  
AMITIE JAN:4, 7;  
AMITIE-COOPERATION JAN:4, 7;  
ANGOLA JAN:15, 18;  
ANTIGUA JAN:2;  
ANTILLES NEERLANDAISES JAN:2, 23, 25;  
APARTHEID JAN:24;  
ARABIE SAOUDITE JAN:15;  
ARGENTINE JAN:10, 13, 15;  
ARCHES BACTERIOLOGIQUES JAN:33;  
ASIE ET PACIFIQUE JAN:26;  
ASSISTANCE JAN:3, 7, 10, 26;  
ASSISTANCE FINANCIERE JAN:3, 26;  
ASSISTANCE MUTUELLE JAN:4;  
ASSISTANCE TECHNIQUE JAN:26;  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT JAN:4;  
AUSTRALIE JAN:15;  
AUTRICHE JAN:15;  
AVIATION JAN:29;  
  
BAHAMAS JAN:15;  
BAHREIN JAN:2;  
BANGLADESH JAN:4, 6, 9, 15, 26;  
BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT JAN:18;  
BARBADE JAN:15;  
BARRAGES JAN:5;  
BELGIQUE JAN:11, 15;  
BENIN JAN:15;  
BIENS JAN:10;  
BIEMANIE JAN:15;  
BOLIVIE JAN:15;  
BOTSWANA JAN:15;  
BOULANGERIES JAN:20;  
BRESIL JAN:3, 7-8, 15;  
BRUNEI JAN:2;  
BULGARIE JAN:4, 15, 18-19;  
BURUNDI JAN:15;  
  
CAPE JAN:23;  
CANADA JAN:15, 18, 31;

INDEX (ENGLISH)

COHOROS JAN:15;  
 CONGO JAN:15;  
 CONSTRUCTION JAN:5, 26;  
 CONTINENTAL SHELF JAN:5;  
 COOPERATION JAN:4-8, 11, 23, 30;  
 COOPERATION--ECONOMIC JAN:11;  
 COOPERATION--INDUSTRIAL JAN:11;  
 COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:8, 11, 23;  
 COOPERATION--TECHNICAL JAN:5, 8, 11, 23;  
 COOPERATIVES JAN:7;  
 COSTA RICA JAN:15;  
 CREDITS JAN:4, 6;  
 CREDITS--DEVELOPMENT JAN:4;  
 CRIMINAL MATTERS JAN:10, 13, 24;  
 CUBA JAN:15, 22, 25;  
 CULTURAL MATTERS JAN:32;  
 CULTURAL RIGHTS JAN:19;  
 CUSTOMS JAN:30;  
 CYPRUS JAN:15;  
 CZECHOSLOVAKIA JAN:2, 4, 15, 25;  
  
 DAMS JAN:5;  
 DEBTS JAN:10-11;  
 DECEASED PERSONS JAN:10;  
 DEFENCE JAN:8, 28, 30;  
 DEMOCRATIC KAMPUCHEA JAN:4;  
 DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA JAN:15;  
 DEMOCRATIC YEMEN JAN:15;  
 DENMARK JAN:2, 5-6, 24, 26;  
 DEVELOPMENT JAN:18, 24;  
 DEVELOPMENT COMPANIES JAN:26;  
 DEVELOPMENT--RURAL JAN:7, 26;  
 DISCRIMINATION JAN:21, 31;  
 DISEASES JAN:25;  
 DJIBOUTI JAN:15;  
 DOMINICA JAN:2;  
  
 ECONOMIC MATTERS JAN:5;  
 ECONOMIC RIGHTS JAN:19;  
 ECUADOR JAN:15;  
 EDUCATION JAN:7, 31;  
 EDUCATION--VOCATIONAL JAN:21;  
 EGYPT JAN:9, 15;  
 EL SALVADOR JAN:15;  
 ENERGY JAN:23;  
 ENERGY--ATOMIC JAN:23;  
 ENVIRONMENT JAN:18-19, 31;  
 EQUATORIAL GUINEA JAN:5;  
 ESTATES JAN:10;  
 EUROPEAN SPACE AGENCY JAN:11;

INDEX (FRANCAIS)

CAP-VERT JAN:5, 15;  
 CHILI JAN:8, 15;  
 CHINE JAN:15;  
 CHYPRE JAN:15;  
 CIJ--JURIDICITION JAN:24;  
 CIVILES--QUESTIONS JAN:9;  
 COLOMBIE JAN:15;  
 COMITE MIXTE DE LA CAISSE COMMUNE DES PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES JAN:1;  
 COMMERCE JAN:6-7, 18-20, 23-24;  
 COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:10-11, 22;  
 COMORES JAN:15;  
 CONGO JAN:15;  
 CONSTRUCTION JAN:5, 26;  
 COOPERATION JAN:4-8, 11, 23, 30;  
 COOPERATION ECONOMIQUE JAN:11;  
 COOPERATION INDUSTRIELLE JAN:11;  
 COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:8, 11, 23;  
 COOPERATION TECHNIQUE JAN:5, 8, 11, 23;  
 COOPERATIVES JAN:7;  
 COSTA RICA JAN:15;  
 COTE D'IVOIRE JAN:15, 24, 32;  
 CREDITS JAN:4, 6;  
 CREDITS--DEVELOPPEMENT JAN:4;  
 CUBA JAN:15, 22, 25;  
 CULTURELLES--QUESTIONS JAN:32;  
  
 DANEMARK JAN:2, 5-6, 24, 26;  
 DECES JAN:10;  
 DEFENSE JAN:8, 28, 30;  
 DETTES JAN:10-11;  
 DEVELOPPEMENT JAN:18, 24;  
 DEVELOPPEMENT RURAL JAN:7, 26;  
 DISCRIMINATION JAN:21, 31;  
 DJIBOUTI JAN:15;  
 DOMINIQUE JAN:2;  
 DONS JAN:3, 5, 7, 12, 23, 25;  
 DOUANES JAN:30;  
 DROIT CIVIL JAN:22;  
 DROIT COMMERCIAL JAN:22;  
 DROITS CIVILS JAN:17-18;  
 DROITS CULTURELS JAN:19;  
 DROITS DE L'HOMME JAN:17-19;  
 DROITS ECONOMIQUES JAN:19;  
 DROITS POLITIQUES JAN:17-18;  
 DROITS SOCIAUX JAN:19;  
  
 ECONOMIQUES--QUESTIONS JAN:5;  
 EGYPTE JAN:9, 15;  
 EL SALVADOR JAN:15;  
 ELEVAGE JAN:8;

INDEX (ENGLISH)

EXTRADITION JAN:10, 13;  
 FERTILIZERS JAN:26;  
 FIJI JAN:15;  
 FINANCE COMPANIES JAN:26;  
 FINANCIAL MATTERS JAN:26, 33;  
 FINLAND JAN:15, 22;  
 FISHING JAN:5, 8;  
 FRANCE JAN:15, 20, 33;  
 FRIENDSHIP JAN:4, 7;  
 FRIENDSHIP--CO-OPERATION JAN:4, 7;  
 FRONTIERS JAN:5;  
  
 GABON JAN:15;  
 GAMBIA JAN:15;  
 GAS JAN:33;  
 GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC JAN:4, 15, 25;  
 GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF JAN:7, 15, 21;  
 GHANA JAN:15;  
 GRANTS JAN:3, 5, 7, 12, 23, 25;  
 GREECE JAN:15;  
 GUINEA JAN:15, 25;  
 GUINEA-BISSAU JAN:7, 15;  
 GUYANA JAN:15;  
  
 HAITI JAN:3, 15, 23;  
 HANDICAPPED JAN:7;  
 HEALTH JAN:3, 8, 25;  
 HERITAGE--CULTURAL JAN:32;  
 HERITAGE--NATURAL JAN:32;  
 HOLY SEE JAN:15;  
 HONDURAS JAN:15;  
 HONG KONG JAN:20;  
 HUMAN RIGHTS JAN:17-19;  
 HUNGARY JAN:4, 7, 15, 18-19;  
  
 ICELAND JAN:15;  
 ICJ JURISDICTION JAN:24;  
 IMPORTS-EXPORTS JAN:4-6;  
 INDIA JAN:15;  
 INDONESIA JAN:5, 15;  
 INDUSTRY JAN:20;  
 INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY JAN:23;  
 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION JAN:4;  
 INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT JAN:24;  
 INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION JAN:2, 15;  
 INVESTMENTS JAN:9;  
 IRAQ JAN:15;  
 IRAQ JAN:15;  
 IRRIGATION JAN:3, 12;  
 ISRAEL JAN:15;

INDEX (FRANCAIS)

EMPRUNTS JAN:5-6, 10-11;  
 ENERGIE JAN:23;  
 ENERGIE ATOMIQUE JAN:23;  
 ENFANCE-JEUNESSE-HIVERS JAN:20;  
 ENGRAIS JAN:26;  
 ENSEIGNEMENT JAN:7, 31;  
 ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL JAN:21;  
 ENTRAINEMENT JAN:21;  
 ENVIRONNEMENT JAN:18-19, 31;  
 EQUATEUR JAN:15;  
 ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE JAN:25;  
 ESPAGNE JAN:7, 15, 21;  
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:8, 15, 27-31;  
 ETHIOPIE JAN:4, 15;  
 EXTRADITION JAN:10, 13;  
  
 FEMMES JAN:21;  
 FIDJI JAN:15;  
 FINANCIERES--QUESTIONS JAN:26, 33;  
 FINLANDE JAN:15, 22;  
 FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE JAN:24;  
 FORMATION PROFESSIONNELLE JAN:21;  
 FRANCE JAN:15, 28, 33;  
 FRONTIERES JAN:5;  
  
 GABON JAN:15;  
 GAMBIE JAN:15;  
 GAZ JAN:33;  
 GHANA JAN:15;  
 GRECE JAN:15;  
 GUINEE JAN:15, 25;  
 GUINEE EQUATORIALE JAN:5;  
 GUINEE-BISSAU JAN:7, 15;  
 GUYANE JAN:15;  
  
 HAITI JAN:3, 15, 23;  
 HANDICAPES JAN:7;  
 HONDURAS JAN:15;  
 HONG-KONG JAN:20;  
 HONGRIE JAN:4, 7, 15, 18-19;  
  
 ILES SALOMON JAN:2;  
 IMPORT-EXPORT JAN:4-6;  
 INPOSITION JAN:2, 8-10, 27, 29-31;  
 INPOSITION--DOUBLE JAN:2, 8-10, 27, 29-31;  
 INPOSITION--FORTUNE JAN:2, 8-9, 27, 29-31;  
 INPOSITION--HERITAGE JAN:10, 27;  
 INPOSITION--REVENU JAN:2, 8-9, 27, 29-31;  
 INDE JAN:15;  
 INDONESIE JAN:5, 15;  
 INVESTISSEMENTS JAN:9;

INDEX (ENGLISH)

ITALY JAN:7, 15;  
 IVORY COAST JAN:15, 24, 32;  
  
 JAMAICA JAN:15;  
 JAPAN JAN:15, 29;  
 JORDAN JAN:15;  
 JUDGEMENTS JAN:9, 22;  
 JUDICIAL MATTERS JAN:4, 23, 25;  
  
 KENYA JAN:15;  
 KUWAIT JAN:15;  
  
 LABOUR JAN:20-22;  
 LABOUR INSPECTION JAN:20;  
 LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC JAN:15;  
 LEBANON JAN:15;  
 LEGAL MATTERS JAN:22, 24;  
 LESOTHO JAN:15;  
 LIBERIA JAN:15;  
 LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA JAN:15;  
 LIECHTENSTEIN JAN:15;  
 LIVESTOCK JAN:8;  
 LOANS JAN:5-6, 10-11;  
 LUXEMBOURG JAN:15, 29;  
  
 MADAGASCAR JAN:15;  
 MAINTENANCE OBLIGATIONS JAN:23;  
 MALAWI JAN:6-7, 12, 15;  
 MALAYSIA JAN:15;  
 MALDIVES JAN:15;  
 MALI JAN:15;  
 MALTA JAN:15, 24;  
 MAURITANIA JAN:5, 15;  
 MAURITIUS JAN:2;  
 MEDICAL CARE JAN:21;  
 MEXICO JAN:15;  
 MILITARY MATTERS JAN:8, 29;  
 MONACO JAN:15;  
 MONGOLIA JAN:15, 25;  
 MOROCCO JAN:15;  
 MOTOR VEHICLES JAN:24;  
 MOZAMBIQUE JAN:15;  
 MULTILATERAL JAN:2, 4, 15, 25, 30;  
 MUTUAL ASSISTANCE JAN:4;  
 MUTUAL RELATIONS JAN:11;  
  
 NAURU JAN:15;  
 NEPAL JAN:3, 10, 12, 15;  
 NETHERLANDS ANTILLES JAN:2, 23, 25;  
 NEW HEBRIDES JAN:2, 28, 33;  
 NEW ZEALAND JAN:15;



INDEE (FRANCAIS)

IRAN JAN:15;  
 IRAQ JAN:15;  
 IRLANDE JAN:19, 15, 20;  
 IRRIGATION JAN:3, 12;  
 ISLANDE JAN:15;  
 ISRAEL JAN:15;  
 ITALIE JAN:7, 15;  
  
 JAMAHIKIYA ANABE LIBYENNE JAN:15;  
 JAMAIQUE JAN:15;  
 JAPON JAN:15, 29;  
 JORDANIE JAN:15;  
 JUDICIAIRES--QUESTIONS JAN:4, 23, 25;  
 JUGEMENTS JAN:9, 22;  
 JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:22, 24;  
  
 KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE JAN:4;  
 KENTA JAN:15;  
 KOBET JAN:15;  
  
 LESOTRO JAN:15;  
 LIBAN JAN:15;  
 LIBERIA JAN:15;  
 LICHTESTEIN JAN:15;  
 LOZEMBOURG JAN:15, 29;  
  
 MADAGASCAR JAN:15;  
 MALADIES JAN:25;  
 MALAISIE JAN:15;  
 MALAWI JAN:6-7, 12, 15;  
 MALDIVES JAN:15;  
 MALI JAN:15;  
 MALTE JAN:15, 24;  
 MAROC JAN:15;  
 MAURICE JAN:2;  
 MAURITANIE JAN:5, 15;  
 MEDICAOX--SOINS JAN:21;  
 MER--GENS DE JAN:21;  
 MEXIQUE JAN:15;  
 MILITAIRES--QUESTIONS JAN:8, 29;  
 MONACO JAN:15;  
 MONGOLIE JAN:15, 25;  
 MOZAMBIQUE JAN:15;  
 MULTILATERAL JAN:2, 4, 15, 25, 30;  
  
 NAURO JAN:15;  
 NEPAL JAN:3, 10, 12, 15;  
 NICARAGUA JAN:15;  
 NIGER JAN:15;  
 NORVEGE JAN:5, 15, 20-21;  
 NOUVELLE-ZELANDE JAN:15;

INDEX (ENGLISH)

NICARAGUA JAN:15;  
 NIGER JAN:15;  
 NIGERIA JAN:15, 26;  
 NIGHT WORK JAN:20;  
 NORWAY JAN:5, 15, 20-21;  
 NUCLEAR RESEARCH JAN:23;  
  
 OHAN JAN:15;  
 OUTER SPACE JAN:25;  
  
 PAKISTAN JAN:15;  
 PANAMA JAN:15;  
 PAPA NEW GUINEA JAN:15;  
 PARAGUAY JAN:15;  
 PENSIONS JAN:1;  
 PERU JAN:15;  
 PHILIPPINES JAN:11, 15;  
 POLAND JAN:6, 11, 15, 25;  
 POLITICAL RIGHTS JAN:17-18;  
 POLLUTION JAN:21-22;  
 PORTUGAL JAN:15, 31;  
  
 QATAR JAN:15;  
  
 REPUBLIC OF KOREA JAN:15;  
 RESEARCH JAN:23;  
 RESOURCES--HUMAN JAN:21;  
 RICE JAN:3;  
 ROADS JAN:11;  
 ROMANIA JAN:15;  
 RWANDA JAN:15, 18, 20-21, 24;  
  
 SALES OF GOODS (INTERNATIONAL) JAN:8;  
 SAN MARINO JAN:15, 25;  
 SAO TOME AND PRINCIPE JAN:15;  
 SATELLITES JAN:25;  
 SAUDI ARABIA JAN:15;  
 SCIENTIFIC MATTERS JAN:8;  
 SEAHEN JAN:21;  
 SENEGAL JAN:15, 17;  
 SIERRA LEONE JAN:15;  
 SINGAPORE JAN:2;  
 SMALLHOLDERS JAN:12;  
 SOCIAL RIGHTS JAN:19;  
 SOLOMON ISLANDS JAN:2;  
 SOMALIA JAN:15;  
 SOUTH AFRICA JAN:2;  
 SRI LANKA JAN:9, 15, 23, 27;  
 ST. KITTS-NEVIS-ANGUILLA JAN:2;  
 ST. LUCIA JAN:2;  
 ST. VINCENT JAN:2;

INDEX (FRANCAIS)

NOUVELLES-HEBRIDES JAN:2, 28, 33;  
 OEUVRES ARTISTIQUES JAN:7;  
 ORAN JAN:15;  
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) JAN:3, 5, 7, 12, 23, 25;  
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) JAN:3;  
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE JAN:31;  
 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE JAN:5, 25;  
 OUGANDA JAN:15;  
 PAKISTAN JAN:15;  
 PABANA JAN:15;  
 PAGOASIE-NOUVELLE-GUINEE JAN:15;  
 PARAGUAY JAN:15;  
 PATRIMOINE CULTUREL JAN:32;  
 PATRIMOINE NATUREL JAN:32;  
 PAYS-BAS JAN:2, 10, 18-19, 22-23, 25, 27;  
 PECHES JAN:5, 8;  
 PENALES--QUESTIONS JAN:10, 13, 24;  
 PENSIONS JAN:1;  
 PEROU JAN:15;  
 PETITS EXPLOITANTS JAN:12;  
 PHILIPPINES JAN:11, 15;  
 PLATEAU CONTINENTAL JAN:5;  
 POLLUTION JAN:21-22;  
 POLOGNE JAN:6, 11, 15, 25;  
 PORTUGAL JAN:15, 31;  
 PROCEDURE CIVILE JAN:22;  
 PRODUITS DE BASE JAN:23-24;  
 PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT JAN:3;  
 QATAR JAN:15;  
 RECHERCHE JAN:23;  
 RECHERCHE NUCLEAIRE JAN:23;  
 RELATIONS MUTUELLES JAN:11;  
 REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE JAN:15;  
 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE JAN:15;  
 REPUBLIQUE DE COREE JAN:15;  
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE JAN:4, 15, 25;  
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO JAN:15;  
 REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE JAN:15;  
 REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE JAN:1, 15;  
 REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE JAN:1, 15;  
 REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:3, 6, 15, 26;  
 REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN JAN:15;  
 RESSOURCES HUMAINES JAN:21;  
 RESSOURCES HYDRAULIQUES JAN:3, 5;  
 ROUMANIE JAN:15;  
 ROUTES JAN:11;  
 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:2, 8-11, 13, 27-31, 33;

INDEX (ENGLISH)

SUDAN JAN:3, 26, 33;  
 SUGAR JAN:24;  
 SURINAME JAN:15, 19;  
 SWAZILAND JAN:15;  
 SWEDEN JAN:2, 15;  
 SWITZERLAND JAN:15;  
 SYRIAN ARAB REPUBLIC JAN:15;  
  
 TAXATION JAN:2, 8-10, 27, 29-31;  
 TAXATION--CAPITAL JAN:2, 8-9, 27, 29-31;  
 TAXATION--DOUBLE JAN:2, 8-10, 27, 29-31;  
 TAXATION--GIFTS JAN:10;  
 TAXATION--INCOME JAN:2, 8-9, 27, 29-31;  
 TAXATION--INHERITANCE JAN:10, 27;  
 TECHNOLOGY JAN:8;  
 TELECOMMUNICATIONS JAN:2, 15;  
 THAILAND JAN:15, 27;  
 TOGO JAN:11, 15;  
 TONGA JAN:9, 15;  
 TRADE JAN:6-7, 18-20, 23-24;  
 TRADE LAW JAN:22;  
 TRAINING JAN:21;  
 TRAINING--VOCATIONAL JAN:21;  
 TRANSPORT JAN:7, 29;  
 TRANSPORT--AIR JAN:27, 29;  
 TRANSPORT--MERCHANDISE JAN:11;  
 TRANSPORT--ROAD JAN:7, 11;  
 TRINIDAD AND TOBAGO JAN:15;  
 TUNISIA JAN:15;  
 TURK AND CAICOS ISLANDS JAN:8, 30;  
 TURKEY JAN:6, 10, 15;  
  
 UGANDA JAN:15;  
 UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC JAN:1, 15;  
 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS JAN:1, 4, 15;  
 UNITED ARAB EMIRATES JAN:15;  
 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:2, 8-11, 13, 27-31, 33;  
 UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) JAN:3, 5, 7, 12, 23, 25;  
 UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) JAN:3;  
 UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME JAN:3;  
 UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION JAN:31;  
 UNITED NATIONS JOINT STAFF PENSION BOARD JAN:1;  
 UNITED REPUBLIC OF CAMEROON JAN:15;  
 UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:3, 6, 15, 26;  
 UNITED STATES OF AMERICA JAN:8, 15, 27-31;  
  
 VENEZUELA JAN:15;  
 VESSELS JAN:20, 26;  
 VIET NAM JAN:15, 26;  
  
 WAGES JAN:21;

INDEX (FRANCAIS)

RWANDA JAN:15, 18, 20-21, 24;  
 SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES ET ANGUILLA JAN:2;  
 SAINT-MARIN JAN:15, 25;  
 SAINT-SERGE JAN:15;  
 SAINT-VINCENT JAN:2;  
 SAINTE-LUCIE JAN:2;  
 SALAIRES JAN:21;  
 SANTE JAN:3, 8, 25;  
 SAO TOHE-ET-PRINCIPE JAN:15;  
 SATELLITES JAN:25;  
 SCIENTIFIQUES--QUESTIONS JAN:8;  
 SENEGAL JAN:15, 17;  
 SIERRA LEONE JAN:15;  
 SINGAPOUR JAN:2;  
 SOCIETES DE DEVELOPPEMENT JAN:26;  
 SOCIETES DE FINANCEMENT JAN:26;  
 SOHALIE JAN:15;  
 SOUDAN JAN:3, 26, 33;  
 SRI LANKA JAN:9, 15, 23, 27;  
 SUCRE JAN:24;  
 SUÈDE JAN:2, 15;  
 SUISSE JAN:15;  
 SURINAME JAN:15, 19;  
 SWAZILAND JAN:15;  
 TAXATION--DONATIONS JAN:10;  
 TCHAD JAN:15;  
 TCHÉCOSLOVAQUIE JAN:2, 4, 15, 25;  
 TECHNOLOGIE JAN:8;  
 TELECOMMUNICATIONS JAN:2, 15;  
 THAÏLANDE JAN:15, 27;  
 TOGO JAN:11, 15;  
 TONGA JAN:9, 15;  
 TRANSPORT JAN:7, 29;  
 TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:11;  
 TRANSPORTS AERIENS JAN:27, 29;  
 TRANSPORTS ROUTIERS JAN:7, 11;  
 TRAVAIL JAN:20-22;  
 TRAVAIL NOCTURNE JAN:20;  
 TRAVAIL--INSPECTION JAN:20;  
 TRAVAILLEURS JAN:21-22;  
 TRAVAILLEURS--PROTECTION JAN:21-22;  
 TRINITE-ET-TOBAGO JAN:15;  
 TUNISIE JAN:15;  
 TURKS ET CAIQUES (ILES) JAN:8, 30;  
 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES JAN:1, 4, 15;  
 UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS JAN:2, 15;  
 URBANISME JAN:3, 23;

INDEX (ENGLISH)

WATER RESOURCES JAN:3, 5;  
WEAPONS--BACTERIOLOGICAL JAN:33;  
WETLANDS JAN:31;  
WOMEN JAN:21;  
WORKERS JAN:21-22;  
WORKERS--PROTECTION JAN:21-22;  
WORLD HEALTH ORGANIZATION JAN:5, 25;  
  
YUGOSLAVIA JAN:15;  
  
ZAIRE JAN:15;  
ZAMBIA JAN:19;  
ZIMBABWE JAN:23-24;

INDEX (FRANCAIS)

VAISSEAU JAN:20, 26;  
VEHICULES A MOTEUR JAN:24;  
VENEZUELA JAN:15;  
VENTES INTERNATIONALES JAN:8;  
VIET NAM JAN:15, 26;  
  
YEMEN DEMOCRATIQUE JAN:15;  
YUGOSLAVIE JAN:15;  
  
ZAIRE JAN:15;  
ZAMBIE JAN:19;  
ZIMBABWE JAN:23-24;  
ZONES HUMIDES JAN:31;

